

1 ponedjeljak, 16.04.2007.

2 [Otvorena sjednica]

3 [Optuženi su ušli u sudnicu]

4 [Svjedok je ušao u sudnicu]

5 ... Početak u 09.05h

6 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Međunarodni kazneni sud za bivšu  
7 Jugoslaviju otvara zasjedanje. Izvolite sjesti.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro svima. Dobro došli ponovo,  
9 nakon ovog kraćeg odmora. Molim tajnika da najavi predmet.

10 SEKRETAR: [simultani prevod] Dobro jutro, časni Sude. Ovo je predmet IT-  
11 05-88-T, *Tužitelj protiv Vujadina Popovića i drugih.*

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da su svi optuženi ovdje.  
13 Primjećuje da na strani timova Obrane odsutan je gospodin Lazarević i također  
14 gospodin Sarapa, osim ako nije sakriven iza ovog stupa. Vidimo da imamo, na  
15 strani Tužiteljstva, gospodina Vanderpuya i gospodina McCloskeyog. Da. I, dakle,  
16 svjedok je već u sudnici. Idemo onda odmah mu se obratiti.

17 SVJEDOK: LAZAR RISTIĆ

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Dobro jutro, gospodine.

19 SVJEDOK: Dobro jutro.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U ime Sudskog vijeća, mojih kolega i u  
21 ime Međunarodnog suda, pozdravljam Vas i želim Vam dobrodošlicu. Sada ćete  
22 početi sa svjedočenjem. Prije toga, morat ćete dati svečanu izjavu da ćete  
23 svjedočiti istinu. Taj tekst će Vam sada dati. To je svečana izjava koju Vas  
24 molimo da pročitate naglas i to će biti Vaša zakletva.

25 SVJEDOK: Svečano izjavljujem da ću govoriti istinu, cijelu istinu i  
26  
27  
28  
29  
30

1 ništa osim istine.

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine. Izvolite,  
3 sjedite.

4 Sada će Vam gospodin Vandepuye postaviti pitanja - siguran sam da ste se  
5 već s njime sreli - a zatim će Vas ispitivati timovi Obrane. To će biti unakrsno  
6 ispitivanje.

7 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.  
8 Dobro jutro, časni Sude. Dobro jutro i braniteljima.

9 Ispituje g. Vanderpuye:

10 [Tužilac ispituje putem prevodioca]

11 P: I dobro jutro, gospodine Ristiću. Prije svega ću Vas zamoliti da za  
12 zapisnik kažete puno ime i prezime i da nam sričete svoje prezime, ako biste  
13 mogli.

14 O: Ristić, Lazar.

15 P: U redu. Prije nego što počnem s ispitivanjem, zamolit ću Vas neke  
16 stvari. Prvo je da govorite dovoljno glasno kako bi Vas prevoditelji čuli. Isto  
17 tako, molim Vas da napravite kratku pauzu prije nego što date svoj odgovor, jer  
18 je potrebno određeno vrijeme da se obavi prevod, a on nam omogućava da svi  
19 razumijemo što se dešava i pratimo što govorite.

20 Prije svega bih Vas pitao sljedeće: jeste li imali priliku pregledati  
21 određene izjave koje ste dali u vezi sa događajima iz jula 1995.?

22 O: Da.

23 P: Jeste li, među ostalim, pregledali i izjavu koja je datirana 8.  
24 aprila 2004.?

25 O: Da.

26 P: Jeste li pregledali izjavu s datumom 23. augusta 2003.?

27 O: Da.

28

29

30

1 P: Jeste li pregledali zapisnik, transkript razgovora koji ste obavili s  
2 Tužiteljstvom u oktobru 2005.?

3 O: Da.

4 P: Pored onoga što ćete možda željeti dodatno objasniti tokom Vašeg  
5 iskaza, da li biste rekli da ste uvjereni da je ono što u tim izjavama stoji  
6 točno?

7 O: Tačno je sve.

8 P: Postaviću Vam nekoliko generalnih pitanja u vezi s Vašom biografijom.  
9 Možete li nam reći što trenutno radite i koliko dugo se već bavite tim poslom?

10 O: Radim na održavanju elektroopreme u fabrici /nerazgovijetno/ Birač,  
11 28 godinu.

12 P: Prije svega, recite nam kada ste po prvi puta mobilizirani u Vojsku  
13 Republike Srpske, u VRS?

14 O: Prvo smo sami se organizovali, uz pomoć Kriznog štaba iz Zvornika,  
15 držeći straže po selima, a od aprila 1992. godine sam uključen u aktivnosti... u  
16 ratne aktivnosti.

17 P: Možete li nam, onda, reći kada ste demobilizirani?

18 O: Šesti mjesec 1996. godine.

19 P: U vrijeme kada ste demobilizirani, možete li nam reći koji ste čin Vi  
20 imali?

21 O: U vrijeme demobilizacije, čin potporučnika, kojeg sam dobio u ja... u  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 januaru 1996. godine.

2 P: Želio bih da ukratko prođemo funkcije koje ste obavljali dok ste bili  
3 aktivni u vojsci. Prije svega, možete li nam reći koje ste položaje, koju ste  
4 odgovornost vršili /?imali/ u to vrijeme?

5 O: Od 1. juna 1992. godine počeo sam kao komandir voda u svom mjestu.  
6 1993. godine, u martu, prešao sam u komandu bataljona kao pomoćnik komandanta za  
7 bezbednost. To sam obavljao dve godine. Posle toga sam bio pomoćnik komandanta  
8 bataljona, 4. pješadijskog bataljona u Zvorničkoj brigadi.

9 P: Na mjestu pomoćnika komandanta za bezbjednost, jeste li imali prilike  
10 raditi sa Miloradom Trbićem?

11 O: Da.

12 P: Možete li nam reći kakav je bio Vaš profesionalni odnos sa gospodinom  
13 Trbićem?

14 O: Organ bezbednosti bataljona je imao određene zadatke vezane za službu  
15 bezbednosti brigade, praćenjem neprijateljskih snaga ispred prednjeg kraja naše  
16 odbrane i disciplina u samom bataljonu, privođenje vojnika koji su pravili, koji  
17 su bježali s položaja, pravili probleme. Tako da je nekad, dolaskom u samu  
18 brigadu, bio prisutan i Trbić, ili je mijenjao načelnika brigade, al' nismo se  
19 puno sretali; bilo je to, u krajnjem slučaju, rijetko. Jer smo više saradivali s  
20 načelnikom bezbednosti, s njime imali sastanke i više saradivali, a u slučaju  
21 njegovog odsustva mijenjao ga je njegov zamjenik.

22 P: Možete li nam reći kakav je položaj vršio /?na kojem je položaju bio/  
23 gospodin Trbić u to vrijeme o kojem ste upravo govorili?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pa bio je... U to vrijeme kad je on bio u brigadi, bio je zamjenik  
2 načelnika bezbjednosti Zvorničke brigade... pomoćnik ili zamjenik, tako nešto.

3 P: Jeste li imali priliku raditi, odnosno kontaktirati sa Dragom  
4 Nikolićem?

5 O: Da.

6 P: To je još uvijek bilo dok ste imali funkciju pomoćnika komandanta za  
7 bezbjednost 4. bataljona. Odnosno, možete li nam reći u kojem ste svojstvu imali  
8 kontakte sa gospodinom Nikolićem i kakav je bio vaš profesionalni odnos?

9 O: Svaki problem koji je vezan za tu vrstu posla, tražili smo pomoć od  
10 brigade, od samog načelnika bezbednosti, i imali smo sastanke koje je on  
11 zakazivao, gde smo pričali o problemima u bataljonima. Znači, bili su svi  
12 bezbednjaci iz svih bataljona na tim sastancima.

13 P: A kakvu je funkciju u to vrijeme imao gospodin Nikolić, kako bi bilo  
14 jasno?

15 O: Načelnik bezbednosti Zvorničke brigade.

16 P: Jeste li imali, rekao bih, recimo neki osobni odnos, prisniji odnos,  
17 sa bilo gospodinom Trbićem ili gospodinom Nikolićem u vrijeme dok ste bili  
18 pomoćnik komandanta za bezbjednost?

19 O: Nije tu bilo nikakvih posebnih odnosa. Korektno se radilo, bez  
20 ikakvih potreba da... da... da se nešto u tom pogledu, imao nešto više... prema jednom  
21 ili prema drugom. Samo što sam više radio sa gospodinom Nikolićem nego sa  
22 Trbićem. Trbića sam malo poznavao jer je on bio dugo vremena zamenik komandanta

23

24

25

26

27

28

29

30

1 u jednom bataljonu i ne znam tačno kad je došao u brigadu, ali bio je kratko...  
2 dok sam ja bio organ bezbednosti.

3 P: Pa, pretpostavljam da sam tim pitanjem ustvari želio saznati jeste li  
4 se s njima družili i kad niste bili na dužnosti?

5 O: Nismo mi imali vremena za neko druženje, ali ja sam imao korektan  
6 odnos prema svim oficirima iz brigade, tako da su mi svi bili podjednaki.

7 P: Mislim da ste rekli da ste u određenom trenutku postavljeni za  
8 zamjenika komandanta 4. pješadijskog bataljona. Je li to tačno?

9 O: Da.

10 P: Kada je do toga došlo?

11 O: Ne mogu da se sjetim tačno, ali mislim da je bilo u martu, početkom  
12 aprila 1995., al' tu negde.

13 P: Dobro. Jeste li tu dužnost Vi obnašali i u julu 1995.?

14 O: Da. Do 1. jula 1995. godine, a 1. jula komandant bataljona je otišao  
15 na obuku u Banja Luku. I bio je do 18. jula, kad je se vratio, popodne 18. jula.  
16 A ja sam za to vreme, u njegovom odsustvu, obavljao dužnost komadanta bataljona  
17 i zamenika. Znači, nije bio postavljen niko na njegovo mjesto.

18 P: Kako biste nam nešto više rekli o djelokrugu Vaše komande i  
19 nadležnosti Vaše komande, možete li nam reći na koji način je 4. pješadijski  
20 bataljon bio ustrojen? Kako je bio organiziran u julu 1995.?

21 O: Naša zona odgovornosti prednjeg kraja bila je od Parloga do  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Pandurice. Komanda bataljona bila je u mjestu Rebići, u Baljkovici, blizu  
2 prednjeg kraja odbrane. Tu nam je bila i pozadinska četa i interventni vod.  
3 Znači, sve je bilo u Baljkovici. Zadatak bataljona je bio da se drži linija  
4 prednjeg kraja odbrane i da se, na neki način, ima kontrola sa susjednim  
5 bataljonima i da se na... i da se vrši saradnja sa brigadom, koja je bila u  
6 Karakaju. To je bilo to.

7 P: Možete li nam reći koliko je otprilike ljudi sačinjavalo taj  
8 bataljon?

9 O: Nemam tačan podatak, ali mislim da je bilo oko 450, možda i više  
10 pripadnika bataljona.

11 P: Da li je bataljon imao nekoliko pješadijskih četa?

12 O: Da, imao je tri pješadijske čete na liniji odbrane, jedan  
13 protivoklopni vod, koji se tako zvao, ovaj, a inače je bio kao i pješadijski  
14 vodovi; brojao je oko 25 ljudi. Imali smo pozadinsku četvu, minobacački vod,  
15 interventni vod i komanda bataljona.

16 P: U svojstvu zamjenika komandanta tog bataljona, za što ste Vi,  
17 konkretno, bili zaduženi?

18 O: Dok je komadant bataljona bio tu?

19 P: Da. Dok je on bio tu.

20 O: Zamenik komadanta bataljona, uz... u prisustvu komandanta, imao je  
21 određena zaduženja pri obilasku linije, što je se vršilo svakodnevno i mijenjao

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 je komadanta bataljona u njegovom odsustvu. Kad ide na odmor ili na neke  
2 sastanke.

3 P: U odsustvu komandanta, je li bila dužnost zamenika komandanta da  
4 preuzme sve njegove odgovornosti?

5 O: Da.

6 P: Možete li nam reći koje su to odgovornosti komandanta bataljona bile  
7 u to vrijeme?

8 O: Sve što je vezano za... za... za zonu odgovornosti, za rad bataljona, bio  
9 je, na neki način, odgovaran komandant bataljona. I sva organizacija je išla  
10 preko komadanta bataljona, uz pomoć ostalih članova komande bataljona.

11 P: Recite nam sad, Vi ste bili vršilac dužnosti zamjenika komandanta.  
12 Možete nam reći kome ste bili odgovorni?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon?

14 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Ja  
15 mislim da svjedok nikada nije rekao da je bio vršitelj dužnosti zamjenika  
16 komandanta.

17 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ispričavam se, ja povlačim to pitanje  
18 i preformuliraću ga.

19 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Molim Vas.

20 G. VANDEPUYE: [simultani prevod]

21 P: Kao vršitelj dužnosti komandanta... ponovo ću preformulirati pitanje.

22 Kada kao zamjenik komandanta preuzimate odgovornosti samog komandanta, u

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tom svojstvu, tko je taj kome Vi odgovarate za svoje postupke, kome ste  
2 odgovorni?

3 O: Komandi brigade. U odsustvu komadanta bataljona, zamenik komadanta  
4 bataljona preuzima dužnost i odgovoran je i prima naređenja od komande brigade.

5 P: U vrijeme kada ste Vi bili odgovorni za komandu bataljona, od 1. jula  
6 1995. do 18. jula 1995., jeste li Vi odgovarali komandi brigade i jeste li od  
7 njih primali naređenja?

8 O: Da.

9 P: Kome ste, konkretno, bili odgovorni?

10 O: Načelniku brigade, koji je isto tako mijenjao komadanta brigade u tom  
11 periodu. Zbog odsustva komadanta brigade u Srebrenici.

12 P: A tko je to bio?

13 O: Major Obrenović.

14 P: Je li ta osoba zamjenjivala komandanta brigade?

15 O: Da.

16 P: A tko je bio komandant brigade? Taj odsutni komandant brigade?

17 O: Potpukovnik Pandurević.

18 P: Kad ste Vi u julu zamjenjivali komandanta bataljona, jeste li primili  
19 određene informacije u vezi operacije u Srebrenici?

20 O: Da.

21 P: Možete li nam reći koje ste to informacije primili i od koga?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Bio je sastanak u komandi brigade, mislim da je 1. jula, gdje je  
2 komadant brigade objasnio /.../ s... rad koji će se odvijati u narednom periodu, da  
3 on odlazi u Srebrenicu sa određenim brojem vojnika, a da mi ostanemo, da će nam  
4 nadležan biti major Obrenović, i da se vodi računa o bataljonima i o svemu što  
5 sledi u normalnim aktivnostima, kao što je bilo i do tada.

6 P: A u vezi s tim nastojanjem, da li ste bilo koga zadužili da sudjeluje  
7 u toj operaciji?

8 O: Nisam ja zaduživao nikoga, nego je komadant rekao da moj interventni  
9 vod odlazi s njima u zonu... u Srebrenicu. I da treba da bude spreman 4. jula, da  
10 im je neko mjesto gdje će se sastati Konjević Polje. Znači, da budu spremni 4.  
11 jula i da dođu u Konjević Polje, da idu s njim u Srebrenicu. Tako sam i uradio,  
12 poslao sam ih, prvo kući par dana da se pripreme, i onda su oni otišli u... na  
13 zadatak.

14 P: A da li ste znali kakva je svrha tog interventnog voda? Da li ste  
15 znali za šta će ih konkretno koristiti?

16 O: Ja nisam znao kako će se to raditi, ali znao sam da idu s njim i nije  
17 mi trebalo nikakvo objašnjenje, zato što idu s komadantom brigade.

18 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye, molim Vas da  
19 razjasnim. Komadant brigade koji je predsjedavao sastankom koji je održan 1.  
20 jula, da li je to bio gospodin Pandurević?

21 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja ću pitati svjedoka.

22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]  
2 P: Mislim da ste čuli šta je sudija Kwon pitao, možda biste mogli da  
3 odgovorite. Vi ste odgovorili, ali ja ne vidim Vaš odgovor u zapisniku.  
4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Drugim riječima, morate da ponovite  
5 odgovor.  
6 SVJEDOK: Na sastanku 1. jula u brigadi predsjedavao je gospodin  
7 Pandurević, komadant brigade.  
8 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Hvala Vam.  
9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]  
10 P: Da li ste kasnije dobili neke dodatne informacije u vezi sa ljudima  
11 koji su zaduženi, odnosno koji nisu bili zaduženi, koji su otišli sa komandantom  
12 brigade?  
13 O: Mi smo imali informaciju putem telegrama, preko naših vezista, radio-  
14 vezom, da je 6. jula otpočeo napad na Srebrenicu. Isto smo dobili telegram da je  
15 11. jula zauzeta Srebrenica. I to su bile sve informacije koje smo mi dobili u  
16 bataljonu, s tog dijela gdje su se radile operacije.  
17 P: Vidim u zapisniku da ste telegram u kojem se kaže da je Srebrenica  
18 zauzeta dobili 17. jula. Da li je to ono čega se Vi sjećate, ili je pogrešno  
19 prevedeno?  
20 O: Mislim da je pogrešno prevedeno, 11. jul.  
21 P: U redu. Sada ću Vas podsjetiti na 12. juli 1995. godine. Toga dana,  
22 da li ste imali priliku da zadužite i uputite interventni vod na područje..  
23 PREVODILAC: Prevodilac nije razumio kako je tužilac izgovorio ime.  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 O: 12. jula dobio sam telegram iz brigade da formiram vod iz četa koje  
2 su bile na prednjem kraju linije odbrane, i da ga uputim, u večernim satima, u  
3 rejon Tisove Kose. Ja sam to i uradio, javio sam komandirima četa da pošalju  
4 svaki po 6-7 vojnika, zavisi koliko su imali, i da mi se jave u komandu.  
5 Objasnio sam im da je to naređenje od komande brigade, da bi se sprečio napad s  
6 leđa na naš... na naš dio odbrane prednjeg kraja, jer su pretpostavljali da bi  
7 mogli da prođu, neke snage iz Srebrenice, da prođu tim dijelom, pa bi naša  
8 linija bila ugrožena. Dolaskom tih ljudi, bilo ih je oko 20, to su bili obični  
9 ljudi iz četa, i zbog sigurnosti i za te ljude mi smo poslali, bar ja sam  
10 poslao, našeg čoveka iz komande i jednog vezistu, da budu s njima. Taj čovek je  
11 bio, na neki način, sposobniji od tih ljudi i on je postavljen bio za vođu, kako  
12 bi ti ljudi bili sigurni... u tom svom zadatku.

13 P: Možete li da nam kažete koliko ste, otprilike, ljudi poslali na to  
14 područje?

15 O: Oko 20, i taj komandir iz... taj čovjek iz komande bataljona i vezista...  
16 sa stanicom RUP 12.

17 P: A da li ste tada smatrali, kada ste te ljude poslali na to područje,  
18 da su oni tamo upućeni zato što je to područje bilo osjetljivo?

19 O: Da.

20 P: Da li ste iz komande brigade kasnije, to veče, dobili ikakve  
21 informacije - drugim riječima, veče 12. jula - a u vezi sa kretanjima Muslimana  
22 koji su izlazili iz Srebrenice?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Negdje posle 21 čas, dežurni operativni javio nam se sa informacijama  
2 da veliki broj pripadnika muslimanske vojske iz Srebrenice i civila kreću prema  
3 Crnom Vrh. Nisu mogli... nisu mogli da ih presrete /sic/ ni skrenu pripadnici  
4 brigade koju je vodio major Obrenović. I, mi smo dobili dojavu iz brigade da se  
5 kreću... da će se kretati preko Snagova, Križevačkih Njiva, preko Baljkovice, u  
6 pravcu Nezuk.

7 P: Dobro. A kakav je bio stav brigade u odgovoru na to napredovanje  
8 muslimanskih pripadnika vojske i civila iz Srebrenice?

9 O: Nije nama niko ništa o tome pričao osim toga... tog telegrama koji je  
10 došao iz brigade, kud se kreću. A niko nam nikakve informacije druge nije davô.

11 P: Da li ste imali neki planirani odgovor na te informacije, u okviru  
12 Vašeg bataljona?

13 O: Pošto mi nismo imali, u tom periodu, komadanta brigade, a načelnik  
14 brigade bavio se tim presretanjem, tako da nismo imali mi u tom gore bataljonu  
15 prilike da pričamo o tim događajima, nego smo morali sami da organizujemo  
16 odbranu i rad bataljona, onako kako smo mislili da je najbolje.

17 P: U prevodu vidim ovdje da spominjete načelnika štaba, i da kažete  
18 takođe da se bavio tom intervencijom. Možemo li da razjasnimo, da bi to bilo  
19 jasno u zapisniku - kada kažete "načelnik štaba", na koga mislite?

20 O: Major Obrenović.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A kada kažete da se bavio presretanjem, da je time bio zaokupljen,  
2 možete li da opišete i kažete šta pod time podrazumevate?

3 O: Mislim da sam zvao dežurnog operativnog, jer smo mi i u prisustvu  
4 komadanta i načelnika brigade, bataljoni, prvo razgovarali sa dežurnim  
5 operativcem. I kad nam treba komadant ili načelnik, i sve informacije, prvo smo  
6 tražili od dežurnog operativnog. Tako da sam ja u tom periodu pitao, pošto sam  
7 pretpostavljao da bi moglo da bude opasnosti po moj bataljon, da sam pitao i  
8 tražio gospod... načelnika brigade, rekli su mi da je on u rejonu Snagova, tako da  
9 ga... i da se ne može dobiti, tako da nisam ga više ni tražio.

10 P: Kada kažete "presretanje", da li hoćete da kažete da je to bila neka  
11 vojna operacija, u smislu konfrontacije sa Muslimanima koji su dolazili iz  
12 Srebrenice?

13 O: Ja ne znam kako je on radio, ali znam da nije uspio, šta je god  
14 radio. Al' ne znam kako je radio, nisam bio tu.

15 P: Dobro. Sada ću Vam skrenuti pažnju na 13. juli, ako dozvolite.

16 Vi ste prethodno rekli da je 4. bataljon imao minobacački bataljon. Da  
17 li je to tačno?

18 O: Minobacački vod.

19 P: Minobacački vod, da.

20 O: Da.

21 P: Dobro. Da li ste dobili neke informacije u vezi sa tim vodom? Da li  
22 ste te informacije dobili od komande brigade 13. jula?

23 O: 13. jula javljeno mi je iz brigade da mi dolazi u pomoć vod  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 3. pješadijskog bataljona, u rejon Motovsko raskršće-Grujići... da pomogne u  
2 obezbjeđenju minobacačkog voda. Taj dan, kad s... kad mi je javio komandir  
3 minobacačkog voda da su stigli, ja sam otišao dolje lično i dao im šifre radio-  
4 stanice, i s komandrom minobacačkog voda rasporedio ih na lokaciju iznad  
5 Križevačkih Njiva prema minobacačkom vodu, na jednom proplanku. U tri... u tri  
6 grupe su bili podjeljeni i dobili zadatak da se pripreme za odbranu u vidu nekog  
7 manjeg ukopavanja i pravljenja zaklona, ako bi došlo do borbe.

8 P: Možete li da nam kažete koliko je, otprilike, ljudi upućeno na to  
9 područje?

10 O: Nisam i' brojao, ali mislim da i' nije bilo više od 25... od 20 do 25.

11 P: A da li su Vam oni poslani zato što bataljon tada nije mogao da  
12 zaštititi minobacački vod, nije mogao da ga zaštititi svojim vlastitim ljudstvom?

13 O: To je - ja ih nisam ni tražio - to je bila procjena ljudi iz brigade,  
14 a možda sam i mogao i da zaštitim svoj minobacački vod ovim vodom šta sam imao,  
15 koji m... je u toku noći pravio zasjede na Klisovoj Kosi /fon./. Ali ja sam samo  
16 dobio naređenje da su mi došli ljudi u pomoć.

17 P: Kada su ti ljudi došli - mislim da ste rekli da su oni bili iz 3.  
18 pješadijskog bataljona, da li je to tačno?

19 O: Da.

20 P: Kada su došli, da li su oni onda potpali pod Vašu komandu, kao onoga  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 koji zamjenjuje komandanta 4. bataljona? Jer Vi ste u to vrijeme zamjenjivali  
2 komandanta.

3 O: Da. Čim su došli kod mene, kad sam im dao šifru da budemo uvezani,  
4 radio stanicu, oni su bili direktno pod mojim naređenjem i ja sam ih rasporedio  
5 taj dan na to mjesto. I da su ostali, 'nači, bili bi u vezi i bili bi... bil...,  
6 ovaj, bili bi pod mojom komandom, pod komandom bataljona mog, zato što su u  
7 mojoj zoni odgovornosti. Kod minobacača koji pripadaju mom bataljonu.

8 P: A sada ću Vam skrenuti pažnju na 14. juli. Da li se sjećate događaja  
9 koji su se desili toga dana?

10 O: Da.

11 P: Da li ste toga dana imali priliku da pošaljete interventni bataljon  
12 na područje Snagova?

13 O: To jutro, po naređenju majora Obrenovića, poslao sam vod 3.  
14 pješadijskog bataljona u rejon Snagova /.../ da se... da se jave majoru Obrenoviću.

15 P: Da li se sjećate kako ste dobili to naređenje od majora Obrenovića?

16 O: Ne mogu da se sjetim posle toliko vremena, kojom vezom i kako je  
17 bilo, ali sigurno znam da je naredba došla od majora Obrenovića.

18 P: Da li je moguće i to da ste ujutro 14. sa majorom imali razgovor,  
19 telefonski razgovor?

20 O: Ne mogu da se sjetim tih detalja, jer mi smo imali zadužene veziste  
21 koji su dežurali u bataljonu i samo smo primali od njih telegrame, ili vezu.  
22 Tako da, nije mi bilo da pamtim da li je to bila veza RUP 12 ili neka druga, to  
23 ne mogu da se sjetim, jer su to radili vezisti.

24

25

26

27

28

29

30

1 P: A sada ću Vas pitati da li ste općenito imali priliku da razgovarate  
2 ili komunicirate sa majorom Obrenovićem, u bilo koje drugo vrijeme 14. jula?

3 O: Nisam imao priliku, ne sjećam se toga. Mislim da nismo kontaktirali  
4 uopšte do 15. popodne, kad je on lično došao u komandu bataljona. Ako je bilo  
5 nekakvih razgovora, moglo je biti preko vezista, putem prenošenja naređenja, i  
6 ništa drugo.

7 P: U pogledu Vaših sjećanja o naredbi da se ti ljudi upute na područje  
8 Snagova, koliko se Vi sjećate, da li je bilo još nečega o čemu se razgovaralo,  
9 ili da li su još neke informacije razmijenjene?

10 O: Sa majorom Obrenovićem?

11 P: Da, sa majorom Obrenovićem.

12 O: Taj dan se ja ne sjećam da smo razgovarali...

13 P: A da li znate da li je major Obrenović imao, on ili njegov vezista,  
14 da li su imali ikakvu komunikaciju sa vezistom koji je Vama dodijeljen, odnosno  
15 koji je bio sa Vama?

16 O: Ja sam čitao tu njegovu izjavu. Mislim da... da je to, na neki način,  
17 bila njegova odbrana, da prebaci na nekoga drugog. Jer, ja se ne sjećam da je sa  
18 mnom razgovarao, a sjećam se svih razgovora i detalja. A ako je razgovarao s  
19 mojim vezistom, dok sam ja bio odsutan u Orahovcu, mislim da bi mi vezista  
20 prenio kad sam se vratio da je zvao major Obrenović. Ali mi nije prenio i ne  
21 sjećam se toga. Tako da čisto sumnjam da je on razgovarao taj dan, onako kako je  
22 naveo, sa mnom.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Dobro. Da li se sjećate da ste se raspitivali kod Vašega veziste o  
2 nekoj komunikaciji do koje je eventualno došlo u Vašem odsustvu?

3 O: Nije bilo potrebe da se raspitujem, jer sve podatke koje oni dobiju,  
4 oni prenesu komadantu ili, ako je on odsutan, nekome od članova komande. Tako da  
5 ništa nije bilo skriveno, a eventualno ne mogu da vjerujem da je zaboravio da mi  
6 prenese. Ali ja se tih detalja četrnaestog ne sjećam, ali mislim da bih - da sam  
7 razgovarao s majorom Obrenovićem - da bi' ga pitao dosta toga, ali se ne sjećam.  
8 Mislim da nije bilo tog razgovora. Pogotovu što je major Obrenović tvrdio da  
9 ništa nije znao o tim događajima, a posle je priznao da je znao. I što bi on  
10 pitao mene šta se dešava i da mu ja kažem, koji nisam znao ništa o tome?

11 P: Kada ste pročitali njegovu izjavu, da li ste znali da on spominje  
12 termin "Zoljani"?

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bourgon.

14 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala. Mislim da idemo uveliko preko  
15 razmjera onoga što treba da se postigne posredstvom ovoga svjedoka. Mi imamo  
16 rezime u kojem se kaže da on treba da svjedoči o Orahovcu, a ja planiram da u  
17 unakrsnom ispitivanju govorim o tome, ali mislim da sada nije vreme da se  
18 postavljaju pitanja o izjavi koju je svedok eventualno pročitao. Svjedok ovdje  
19 treba da svjedoči o onome što zna, što je vidio i šta je čuo u to vrijeme, a ne  
20 da svjedoči o onome što će biti u unakrsnom ispitivanju.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine Bourgon. S druge  
2 strane, ne znamo još uvijek šta će biti pitanje. Tako da čujemo prvo pitanje, a  
3 onda ćemo odlučiti da li ste u pravu ili ne.

4 Molim Vas, gospodine Vandepuye, da ponovite, odnosno finalizirate  
5 pitanje. Do sada, Vi ste svjedoka uputili na Obradovićevu izjavu a, kako Vi  
6 kažete, u njoj se spominju "Zoljani".

7 G. VANDEPUYE: [simultani prevod]

8 P: Moje pitanje je: da li Vam je to poznato?

9 O: Termin "Zoljani" mi je poznato -

10 P: Da razjasnimo u zapisnik. Možete li da kažete sudijama na šta se  
11 odnosi taj termin?

12 O: Možda bi dobro bilo da mi pročitate tu njegovu izjavu, da bi' mogô ja  
13 da razjasnim kako ima još osim Zoljana -

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ne. Definitivno bismo stali na put  
15 tome. Ograničite se, kao što ste već i uradili, objašnjavajući svjedoku šta  
16 znače "Zoljani". Ili Vi znate šta to znači ili ne znate. Ne morate se pozivati  
17 ni na čiju izjavu da biste kazali šta znači "Zoljani". Ako znate šta "Zoljani"  
18 znače kažite nam, a ako ne znate, kažite.

19 G. VANDEPUYE: [simultani prevod]

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: U redu. Možete li da odgovorite na pitanje predsjedavajućeg sudije?  
2 Da li znate šta znači taj termin?

3 O: "Zoljani" su interventni vod našeg 4. bataljona.

4 P: Možete li da nam kažete gdje je bio stacioniran interventni vod?

5 O: U periodu kad smo bili u Baljkovici, taj vod je bio u jednoj kući  
6 blizu komande. Kad smo bili u Kitovnicama isto su bili blizu komande. Kad je  
7 komanda bila na početku u Orahovcu, isto su bili blizu komande.

8 P: Zna li je li major Obrenović dao ikakve izjave u svezi s  
9 informacijama koje ste imali o Orahovcu 14. jula?

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon.

11 G. BOURGON: [simultani prevod] Svjedok ovdje treba svjedočiti o tome što  
12 je on čuo i vidio što se dešavalo na terenu u julu 1995. Sad, on ne treba, nije  
13 pozvan ovdje da bi komentirao da li zna da li je dana neka izjava ili ne. On  
14 nije ovdje zbog toga.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, moram se posavjetovati s  
16 kolegama.

17 [Sudije vijećaju]

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, prihvaćam ovaj prigovor, gospodine  
19 Bourgon.

20 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

21 P: Da Vas pitam sljedeće: rekli ste da ste pročitali izjavu majora  
22 Obrenovića. Je li to tačno?

23 O: Da.

24 P: I rekli ste nam da, po Vašoj procjeni, se čini da on pokušava  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 prebaciti krivnju. Je li to točno?

2 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon.

3 G. BOURGON [simultani prevod] Ne. Isti prigovor. On nije došao ovdje  
4 zbog toga. On je zato da kaže šta je vidio, šta je čuo u Orahovcu. A ja molim  
5 kolegu da prestane postavljati ta pitanja.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye, želite li  
7 odgovoriti na to?

8 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da, želim odgovoriti na to.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pitanje jest malo drugačije od onog  
10 prethodnog. Međutim, treba odlučiti o ovome što je rekao gospodin Bourgon.

11 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mogu li odgovoriti?

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da.

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Tu su relevantna dva pitanja. Prije  
14 svega, mogu li zamoliti svjedoka da skine slušalice? Mislim da nije primjereno  
15 da iznosim ove komentare pred njim.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ispričavam se. Zamolite ga da ponovo  
17 stavi slušalice.

18 Gospodine Ristić, da li razumijete engleski jezik?

19 SVJEDOK: Ne.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Onda možete skinuti slušalice.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1           Izvolite, gospodine Vanderpuye.

2           G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Želim reći dvije stvari. Prvo, mi  
3 očekujemo da će Obrana željeti se baviti određenim razlikama u informacijama  
4 koje je dao gospodin Obrenović i onoga što je dao ovaj svjedok, ili što ovaj  
5 svjedok tvrdi da zna o događajima u Orahovcu četrnaestog. Mislim da je čak  
6 gospodin Bourgon aludirao na to u svom prigovoru. I zato je relevantno da to  
7 obradim sa svjedokom. A drugi razlog zbog kojeg je to relevantno jeste, i važno  
8 je zbog toga što svjedok tu izjavu doživljava kao pokušaj da prebaci krivicu sa  
9 sebe na ovog svjedoka i time, samim time - to je svjedok kojeg je sad pozvalo  
10 Tužiteljstvo - to ima utjecaja na iskaz svjedoka. I u tom smislu je direktno  
11 relevantno za njegov kredibilitet, i težinu koja će se dati njegovom iskazu, kao  
12 iskazu o činjenicama. Zato je to bitno i kao dokazna vrijednost i pravno  
13 relevantna.

14           SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bourgon.

15           G. BOURGON: [simultani prevod] Ja ću u odgovoru na argumente kolege reći  
16 da činjenica da ćemo se mi možda toga dotaći tokom unakrsnog ispitivanja ne može  
17 činiti tim ta pitanja relevantnim za glavno ispitivanje. Moj kolega kaže da će  
18 možda to imati uticaja na kredibilitet svjedoka tokom glavnog ispitivanja. To je  
19 nešto što će odlučiti Sudsko vijeće i ocijeniti kredibilitet, a na Obrani je da,  
20 ako to želi, pokuša osporiti kredibilitet svjedoka. Nije Tužiteljstvo u pravu  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 kad kaže da oni u ovoj fazi već mogu povlačiti neka pitanja, kako bi nas  
2 preduhitrili.

3 Naime, ja podsjećam da je ovaj svjedok pozvan da svjedoči o konkretnim  
4 pitanjima do kojih ćemo doći. Imali smo i sažetak, koje smo dobili po pravilu  
5 65ter. Sve ovo što smo dosad čuli nije u tom sažetku. Mi običavamo iznositi  
6 prigovore kad se ide van opsega rezimea. U ovom slučaju to nismo učinili, jer  
7 svjedok je ovdje i on govori o stvarima koje je vidio na terenu. E sad, tužitelj  
8 pita svjedoka za njegove osjećaje u vezi s time kako doživljava izjavu nekog  
9 drugog. On nije ovdje radi toga. Ne može se ulaziti u to što on misli o nečem  
10 drugom.

11 Ja molim kolegu da ne postavlja ta pitanja, da se usredotoči na to što  
12 svjedok zna, na temelju toga što je čuo, što je vidio u junu 1995. A bilo kakva  
13 vrsta odnosa koje je on mogao imati sa majorom Obrenovićem je nešto što se može  
14 samo u toj mjeri odnosa ispitivati, ali ovo sve drugo treba zaustaviti.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Koliko sam shvatio, Vaš stav je da u  
16 ovom trenutku Tužiteljstvo želi... dakle, da u ovom trenutku Tužiteljstvo iznosi  
17 neka pitanja... Vi ste rekli, ustvari, da on želi iznijeti neka pitanja kojima bi  
18 osporio kredibilitet svjedoka. Vjerojatno ste željeli reći upravo suprotno.  
19 Odnosno, ja koliko sam shvatio, gospodin Vanderpuye čini upravo suprotno.  
20 On se poziva na izjave koje je dao Obrenović, iznosi svjedoku upravo u onim

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 područjima gdje Obrenović, navodno, pokušava prebaciti odgovornost sa sebe na  
2 svjedoka, upravo kako bi Tužiteljstvo kroz taj niz pitanja i odgovora koje  
3 dobije podržalo kredibilitet svjedoka, a ne da ga osporava.

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Časni Sude, ja sam se pozivao na ono što  
5 je moj kolega uvaženi iz Tužiteljstva rekao na stranici 22, redak 15-18. Ja  
6 citiram svog kolegu koji je rekao: "Drugi razlog zbog kojeg je to važno jeste u  
7 onoj mjeri u kojoj taj pokušaj u toj izjavi da se prebaci odgovornost na  
8 svjedoka kojeg je pozvalo Tužiteljstvo, to utječe na iskaz ovog svjedoka, i u  
9 toj mjeri je relevantno za njegov kredibilitet /kako je prevedeno/."

10 To nije ono što mi želimo učiniti tokom glavnog ispitivanja. Glavno  
11 ispitivanje ima za svrhu da se sazna što svjedok zna, što je čuo i vidio kad je  
12 bio u julu 1995. u svojstvu komandanta 4. bataljona.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine Bourgon. Samo  
14 konačno još par riječi da čujemo od gospodina Vandepuyea.

15 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala. Premda su možda komentari mog  
16 kolege dobronamjerni, nisu ispravni. Mislim da je posve na presuditelju  
17 činjenica, dakle na Sudskom vijeću, da u kontekst odgovarajući stavi iskaz  
18 svjedoka kojeg je saslušao. Ovo Sudsko vijeće će odlučivati o kredibilitetu i  
19 težini koju treba pridati određenim stvarima. To je ključno. Ali mislim da  
20 Tužiteljstvo ne treba stavljati u poziciju da mi jednostavno samo stisnemo dugme

21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 za *play*, recimo kao da puštamo traku, i onda *playback*, umjesto da jednostavno se  
2 potrudimo da Sudskom vijeću damo cjelovitu sliku svjedoka, kako bi Sudsko vijeće  
3 moglo imati dobro utemeljenu procjenu težine koju treba pridati iskazu tog  
4 svjedoka. A, doista, tu je onda i bitno ono u kojoj mjeri budući svjedok  
5 Tužiteljstva, dakle, to uključuje i način na koji se to... u kojem odnosu stoji sa  
6 iskazom drugih svjedoka. To je relevantno.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu. Ja ću sada porazgovarati sa  
8 kolegama.

9 Ali, gospodine Meek, izvolite.

10 G. MEEK: [simultani prevod] Prije svega, mi bismo željeli podržati  
11 argument gospodina Bourgona, ali moram reći da sam malo zbunjen.

12 (redigovano)

13 (redigovano)

14 (redigovano)

15 (redigovano)

16 Jedan od njih dvojice sigurno ne govori istinu, iz onog što sam ja sad zaključio  
17 na temelju toga što je reklo Tužiteljstvo.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo da potvrdim -

19 G. HAYNES: [simultani prevod] Mislím da je gospodin Meek upravo postavio  
20 pitanje koje je bitno, i na koje trebamo čuti odgovor. Da li Tužiteljstvo želi  
21 osporiti ovog svjedoka ili ga podržati?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Obično, kada imamo više od jednog  
2 branitelja... Da li prigovarate da damo riječ gospodinu McCloskeyom?

3 G. HAYNES: [simultani prevod] Da.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey, žao mi je, morat  
5 ćete odšutjeti ovaj dio. Međutim, dok se mi savjetujemo, možda se Vi možete  
6 posavjetovati sa gospodinom Vanderpuyem.

7 [Sudije vijećaju]

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Trenutak, nešto sam označio, a  
9 zaboravio sam što.

10 No, odlučili smo ovako. Podržavamo prigovor gospodina Bourгона i dajemo  
11 Vam sljedeće upute: da svjedoku postavite pitanja kojima ćemo čuti njegovu  
12 verziju događaja, događaja o kojima će možda i drugi svjedočiti. Međutim, da se,  
13 dakle, razgovara o događajima, a ne o eventualnom svjedočenju drugih. Drugo,  
14 imate pravo, dakako, postavljati pitanja u dodatnom ispitivanju, ako budete  
15 željeli. To je, dakle, naš stav.

16 Svjedok treba staviti slušalice. Svjedok me razumio, u redu je.

17 Hvala Vam što ste bili strpljivi čekajući nas. Hvala Vam.

18 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.  
19 Želio sam reći nešto prije no što odlučite o ovom pitanju, a stav je  
20 Tužiteljstva da bi bilo primjereno da Sudsko vijeće bude svjesno da u nekim  
21 trenucima hoće biti razlikâ između iskaza raznih svjedoka.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Pa, mi smo upoznati sa takvim sudskim  
2 postupkom. Ako se neka pitanja pojave tokom unakrsnog ispitivanja, Vi ćete imati  
3 svako pravo da se time pozabavite tokom dodatnog ispitivanja.

4 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] U redu. Tu nema problema. Hvala što  
5 ste sačekali.

6 P: Hvala i Vama, gospodine. Da li se sjećate događaja koji su se zbili  
7 14. jula 1995.? Vi znate što se tada desilo i sjećate se toga, zar ne?

8 O: Da.

9 P: Jeste li u određenom dijelu tog dana postali svjesni toga što se  
10 događa u Orahovcu?

11 O: 14. jula popodne tražio me je vojnik iz druge čete mog bataljona,  
12 koji je rodom iz Orahovca, i pitao me šta se to dešava u Orahovcu, što ja neću  
13 da im kažem šta se dešava. Oni su čuli od jednog vojnika, koji je išao preko  
14 Potočara u Orahovac, gornji dio Orahovca, i vidio da ima velika grupa ljudi kod  
15 škole u Orahovcu.

16 I, taj vojnik što je mene pozvao, iz druge čete, rekao mi je: "Mi 'oćemo  
17 da napustimo liniju, da idemo da branimo žene i djecu." Ja sam mu rekao da ću  
18 provjeriti šta se dešava, da mi nije poznato, pa ću im javiti. Tako sam i

19  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 uradio.

2 P: Sjećate li se -

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Bourgon?

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Ispričavam se što prekidam. Međutim,  
5 čekao sam da svjedok završi sa svojim odgovorom. Mislim da je rekao svjedok  
6 "Potočani", a ne "Potočari", a mislim da je to velika razlika. Jer, Potočani  
7 jesu blizu područja Baljkovice. Molim da pitamo svjedoka da to razjasni.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ristić, čuli ste što je  
9 gospodin Bourgon upravo rekao. Da li to potvrđujete? Da ste spomenuli Potočane,  
10 a ne Potočare.

11 SVJEDOK: Postoji selo /nerazgovijetno/ blizu Baljkovice, muslimansko,  
12 koje je bilo porušeno i zove se Potočari il' Potočani; piše na karti, al' ne  
13 znam baš da li je N, da l' R.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] No, molim da razjasnimo ovo. Dok ste  
15 odgovarali na pitanje gospodina Vanderpuya, rekli ste da je: "U podne 14. jula  
16 došao vojnik iz druge čete mog bataljona tražeći me, koji je bio iz Orahovca.  
17 Tražio me i pitao me što se dešava u Orahovcu, ali nisam želio govoriti o tome.  
18 Čuli smo, od vojnika koji je išao u Orahovac, preko -" Potočara ili Potočana? E  
19 sad, bez obzira o kojem se nazivu sela radilo, to je malo muslimansko selo koje  
20 je uništeno, i Vi ste na to selo mislili kad ste to rekli? Ili ste mislili na  
21 Potočare, grad, ono mjesto o kojem ste bili ranije govorili?

22 SVJEDOK: Ja sam mislio na ovo selo kod Baljkovice, malo selo koje je  
23 bilo uništeno, i to je Potočani, ako su ovi gori Potočari.

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Nastavite, gospodine Vanderpuye.  
2 Mislim da smo to sad dovoljno razjasnili.  
3 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala Vam, gospodine predsjedavajući.  
4 P: Mislim da sam Vas upravo želio pitati kako se zvao taj vojnik koji  
5 Vas je tražio četrnaestog. Da li se sjećate njegovog imena?  
6 O: Da.  
7 P: Možete li nam reći kako se zvao?  
8 O: Zvao me telefonom s linije, a nije dolazio da me traži, nego me zvao  
9 telefonskom vezom iz svog rova, gde mu je njegova četa.  
10 P: A da li se sjećate njegovog imena?  
11 O: Da. Vidović Jovo.  
12 P: Rekli ste da ćete se raspitati o toj stvari. Je li tako?  
13 O: Da.  
14 P: Možete li nam reći što ste poduzeli da biste se o tome raspitali?  
15 O: Prvo što sam uradio, pozvao sam dežurnu službu u brigadi i pitao šta  
16 se dešava u Orahovcu, a rekli su mi: "Radi svoj posao, to se tebe ne tiče."  
17 P: Sjećate li se s kim ste razgovarali u dežurnoj službi?  
18 O: Nisam mu poznao glas. Pitao sam samo gdje je major Obrenović, rekao  
19 mi je da je u rejonu Snagova. Nisam poznao ko je, i mislim da nisam više ništa  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 ni razgovarao s njim.

2 P: Kad kažete "dežurna služba" - možda je problem u prevodu - mislite li  
3 na dežurnog - baš na osobu, dakle, dežurno lice?

4 O: Dežurn... dežurna služba u brigadi je imala dežurnog operativnog i  
5 pomoćnika. Ali su bili blizu svih kancelarija operativne službe i komadanta, i  
6 postoji mogućnost da je neko od tih mi se javio, da je dežurni operativni negde  
7 izašao ili je možda bio i njegov zamenik. Uglavnom, nije mi ni bilo bitno ko je,  
8 ipak je to brigada. I nije mog'o svako sjedit tu u dežurnoj sali, u dežurnoj toj  
9 kancelariji. Samo su mogli oficiri koji su tu radili.

10 P: A znate li ko je tog dana bio dežurni operativac?

11 O: Znam da me je to veče zvao dežurni Jokić, major Jokić. Pitao me kakvo  
12 je stanje gore u bataljonu i rekao mi h... rekao mi da velike kolone Muslimana iz  
13 Srebrenice idu prema Baljkovici, da povedemo računa. Tako da znam da je to veče  
14 mi se javio Jokić i njega sam... njega poznam po glasu, ali taj dan nije on bio  
15 sigurno. Jer je on iz mog mjesta i često se interesovao kakvo je stanje kod nas,  
16 zato što smo iz istog mjesta.

17 P: U redu. Mislim da ste rekli da ste tražili majora Obrenovića. Je li  
18 to tačno?

19 O: Da.

20 P: Jeste li uspjeli saznati gdje je bio?

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Taj dežurni mi je prenio da je u rejonu Snagova i da radi na  
2 presretanju tih kolona. Tako da sam ja shvatio da ga ne mogu dobiti, nisam ga ni  
3 tražio više, a tražio sam njega da dobijem pouzdanu informaciju šta se to  
4 dešava. Posle toga sam javio da ću da provjerim, da ne napuštaju liniju, i onda  
5 sam pozvao jedno civilno lice iz Orahovca, koja je radila u toj prodavnici, da  
6 pitam da li ona zna šta se dešava kod škole u Orahovcu. Ona mi je rekla da su  
7 doveženi zarobljenici u školu, i da su jednom našem vojniku iz našeg bataljona -  
8 našeg, koji je iz sela Orahovac - zarobljeni oteli pušku i da su pripadnici tog  
9 obezbjeđenja spasili situaciju da ne dođe do ekscesa.

10 Posle toga me nazvao major Trbić... kapetan Trbić, i rekao mi da mu  
11 pošaljem... tražio od mene da mu pošaljem desetak ljudi u pomoć za obezbjeđenje  
12 škole, 'oće zarobljenici da provale školu, što sam ja i učinio i javio tim  
13 ljudima na liniji da su došli dole nekakvi zarobljenici i da sam poslao ja  
14 desetak ljudi da pomognu oko obezbjeđenja škole, da ne bi oni izašli i razišli  
15 se po selu.

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislim da je ovo dobro vrijeme za  
17 pauzu.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imaćemo pauzu od 25 minuta, počev od  
19 sada. Hvala Vam.

20 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

21 ... Početak pauze u 10.30h

22 ... Sjednica nastavljena u 11.00h

23 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

24 Izvolite sjesti.

25 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye, možete nastaviti.

26

27

28

29

30

1 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

2 P: Dobar dan, gospodine Ristiću, još jednom. Vi ste rekli da ste  
3 telefonom pozvali osobu koja Vam je rekla da su zatvorenici odvedeni u školu. Da  
4 razjasnimo u zapisnik - možete li nam reći ko je ta osoba?

5 O: Mara Matić.

6 P: Takođe ste rekli da je ona rekla da je jedan od zatvorenika uzeo  
7 pušku od jednog vojnika iz Vašeg bataljona. Možete li nam reći ko je bio taj  
8 vojnik, ako znate?

9 O: Simić Gojko.

10 P: Možete li nam reći koju je ulogu u Vašem bataljonu imao gospodin  
11 Simić?

12 O: Gospodin Simić je bio, dugo vremena, komandir čete Orahovac. Posle,  
13 na njegovu inicijativu, smenjen je zbog nekih njegovih ličnih problema i  
14 postavljen je drugi čovjek, tako da je on bio obični vojnik u 2. četi 4.  
15 bataljona.

16 P: Da li ste znali da je gospodin Simić bio u blizini škole 14. jula? Da  
17 li ste znali da je prije toga bio tamo?

18 O: Nisam znao. Znači, prvi put sam čuo od te žene da je Gojko Simić bio  
19 tu, a inače je on bio odsutan iz bataljona od 1. jula do 15. jula, zbog  
20 ispraćaja sina u vojsku, i sa njim još iz bataljona je bilo odsutno osam  
21 pripadnika 4. bataljona, po istom slučaju, ispraćaja sinova u vojsku.

22 P: A za ovih ostalih 10 pripadnika 4. bataljona, da li znate da li je  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 bilo ko od njih bio na području škole u Orahovcu, ili u njenoj blizini, 14.  
2 jula?

3 O: Ne znam da je iko bio.

4 P: Da li znate da li je osoba po imenu Risto Trifković bila - pod jedan,  
5 u Vašem bataljonu, a pod dva, da li je bila na području Orahovca 14. jula?

6 O: Nije mi poznato ni gdje je bio, al' mislim da je trebao da bude u  
7 bataljonu. Sve zavisi koji je raspored imao. Ali nije mi poznato gdje se... gdje  
8 se nalazio taj Risto Trifković.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bourgon.

10 G. BOURGON: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, hvala. Samo da  
11 konstatujem da tužilac postavlja pitanja u skladu sa imenom Risto Trifković. Mi  
12 prvi puta čujemo to ime. Niti u izjavama koje je dao ovaj svjedok, niti u  
13 rezimeu prema pravilu 65ter, niti u optužnici, niti u predpretnom podnesku,  
14 ovo... sada prvi puta čujemo ovo ime. Ako tužilac ima informacije u vezi sa ovom  
15 osobom bilo bi dobro da ih objelodani Odbrani prije nego što počne postavljati  
16 pitanja svjedoku.

17 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Šta ćete kazati kao komentar, gospodine  
18 Vanderpuye?

19 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja bih se obratio kolegi McCloskeyom i  
20 zamolio bih ga da odgovori na ovo pitanje, uz dopuštenje Suda.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine McCloskey?

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Zbog opreza, možda će biti najbolje da  
2 svjedok skine slušalice.

3 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Ristiću.

4 Izvolite, gospodine McCloskey.

5 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Možda ćete se sjetiti svjedočenja  
6 jednog preživjelog iz Orahovca, koji je govorio da je prepoznao glas Gojka  
7 Simića. To je bilo davno, ali možda ćete se sjetiti da je taj svjedok čuo da  
8 Gojko Simić spominje Ristu i nekoga po imenu Vojo. A mi samo kažemo da se ova  
9 osoba spominje po imenu u svom bataljonu. I ja ću se truditi da ustanovim da li  
10 imamo neke izjave ovih ljudi, barem jednog od njih. A u tom slučaju bismo ih  
11 objedanili Odbrani, ako ih imamo, a ako ne - ovo je samo sa ciljem da se  
12 podsjetimo da postoje ta dva imena koja su spomenuta. I da su u tom bataljonu  
13 bile osobe koje se navode po imenu. Ovo služi samo tome. Ali, mi ćemo  
14 obezbjediti izjave. One možda, ne sjećam se dobro -

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako sam dobro shvatio gospodina  
16 Bourgona, on spominje i ime i prezime, a ne samo postojanje Riste. Ali,  
17 /nerazgovijetno/ se kaže i da je to Risto Trifković.

18 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Mi samo hoćemo da pitamo svjedoka, da  
19 ga zamolimo da kaže ime.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali ja mislim da ovo pitanje se ne  
2 pojavljuje tako iznenada. Da li je ime Riste Trifkovića predočeno svjedoku dok  
3 je on pripreman, kako bi tim... Gospodin Vanderpuye to negira.

4 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da, zaista. I odlučno sam kimnuo  
5 glavom. Svjedoku prethodno nije spomenuto ovo ime.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da li hoćete nešto da dodate?

7 G. BOURGON: [simultani prevod] Mislim da bi trebalo unapred da nam kažu  
8 ako imaju namjeru nešto da postignu sa svjedokom. Ovako smo ponovno iznenađeni,  
9 i mislimo da to nije primjereno.

10 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je čak i svjedok iznenađen.

11 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Časni Sude, mi ne možemo napraviti  
12 koreografiju za svaki detalj. Risto i Vojo se spominju često u ovom predmetu,  
13 kao i vod iz Orahovca; to nije tajna, to nije ništa novo.

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ako iskopate neke informacije u kojima  
15 se spominje Risto Trifković, onda ćete ih proslijediti Odbrani.

16 G. McCLOSKEY: [simultani prevod] Trebalo je to da uradimo, i slažem se  
17 sa gospodinom Bourgonom i provjeriću još jednom.

18 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala, gospodine McCloskey.

19 Gospodine Vanderpuye, dakle, pitanje je postavljeno, čuli ste odgovor.

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ne znam hoćete li nastaviti sa nekim drugim pitanjem, ili istim?

2 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ja imam jedno pitanje koje se odnosi

3 na Voju i Ristu. Molim da se ponovno vrate slušalice svjedoku.

4 Hvala Vam.

5 P: Da li ste u Vašem bataljonu imali osobu po imenu Vojo Matić?

6 O: Mislim da je bio.

7 P: Mislite da je on bio. U čemu? U bataljonu?

8 O: U bataljonu.

9 P: Da li znate da li je on 14. jula bio na području Orahovca, ili u

10 blizini tog područja?

11 O: Nisam imao nikakva saznanja o tom čoveku, gdje je bio.

12 P: A što se tiče Gojka Simića, da li ste ikada imali priliku da sa njime

13 razgovarate nekad kasnije, o tome gdje se on nalazio četrnaestoga?

14 O: Gojko Simić je poginuo u... kod komande bataljona 14. ili 16. Uglavnom,

15 poginuo je, tako da nisam imao prilike, a vjerovatno bi' pričao kasnije s njim o

16 tim stvarima, ali je čovjek poginuo.

17 P: Mislim da ste prije pauze rekli da Vas je telefonom pozvao Milorad

18 Trbić. Da li je to tačno?

19 O: Da.

20 P: Možete li da nam kažete okolnosti u vezi sa tim telefonskim pozivom i

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 o čemu se razgovaralo?

2 O: Samo je tražio pomoć od 10 ljudi i rekao mi: "'Oće zarobljenici da  
3 provale školu." Nisam ga šta više pitao, nit' mi je šta rekao drugo. Ja sam  
4 shvatio da imaju zarobljenici u školi i da treba da se to obezbedi, a ne znajući  
5 ni koliko ni šta, poslao sam te ljude, zato što sam ih imao na raspolaganju, jer  
6 su zasjedu držali noću, a preko dana su bili kod komande bataljona. Postoji  
7 mogućnost da je on znao da ja imam tih ljudi, zato što je naredba došla od  
8 komande i vjerovatno sam mu bio najbliži za neku pomoć, i zato je se obratio i  
9 tražio pomoć od mene.

10 P: A da li Vam je on prenio da je naredba došla od komande tokom tog  
11 telefonskog razgovora?

12 O: Ništa mi nije rekao osim tog što sam... što sam Vam rekao. Niti sam ga  
13 ja šta pitao u vezi toga.

14 P: Što se Vas tiče, da li je to bila direktna naredba gospodina Trbića?

15 O: Nije to zvučalo kao naredba, nego traženje pomoći. Znači, nije mi  
16 naredio, nego mi je rekao da mu pošaljem desetak ljudi u pomoć, 'oće da provale  
17 u školu. A pošto sam ja imao problem s tim ljudima iz tog sela, ja sam te ljude  
18 poslao i nazvao tamo ljude da ću izvještavati o događajima, i da sam ja poslao  
19 desetak ljudi da pomognu oko obezbeđenja tih zarobljenika.

20 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, da razjasnimo ovo. Nakon  
21 što ste dobili taj zahtjev od gospodina Trbića, da li ste imali slobodu da mu

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 kažete ne i da ne stavite na raspolaganje nikog od svojih ljudi? Jeste li mogli  
2 tako nešto da uradite?

3 SVJEDOK: Nisam znao šta će se raditi, nit' sam ga pitao. Znači, ono što  
4 sam ja pretpostavljao je da su dovedeni zarobljenici i da treba samo obezbediti...  
5 Tako se desilo, možda sam i mogao, al' tako se desilo da sam mu poslao ljude da  
6 bi' ja imao, na neki način, miran taj dio linije prednjeg kraja, koji mi je bio  
7 mnogo bitan. A drugo je sad pitanje da je on meni rekao da mu pošaljem ljude da  
8 treba nekoga streljati, vjerovatno bi' ja drugačije postupio nego u ovoj  
9 situaciji kad treba da se, ovaj, izvrši samo objezbjeđenje tih ljudi. Jer su ovo  
10 ljudi bili... ljudi koji su čuvali liniju u rovovima i izvučeni na neki način za  
11 neku drugu aktivnost oko zasjeda, a mogli su da obavljaju dužnost i obezbeđenja,  
12 da pomognu oko obezbeđenja tih ljudi.

13 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

14 P: Možete li da nam kažete sljedeće: tih 10 ljudi koje ste poslali,  
15 odakle ste ih uzeli, zapravo? Jer Vi ste rekli da su oni bili u rovovima i da su  
16 sudelovali u aktivnosti koja je bila u vezi sa zasjedom. Sa kojeg područja su  
17 oni izvučeni?

18 O: Izvučeni su iz četa sa prednjeg kraja odbrane. Iz četa, iz rovova.

19 P: U vezi sa pitanjem časnoga sudije o tome da li ste imali izbor, da  
20 bismo razjasnili - da li je Vaš odgovor bio "da" ili "ne"? A ovo pitanje se  
21 odnosilo na ove ljude koje ste bili zamoljeni da pošaljete.

22 O: Nisam ja imao nikakav izbor, ali u praksi se dešavalo da mi jedni  
23 drugima pomažemo u situacijama bilo kakvim. Ako je neko napadnut ili nema  
24 dovoljno ljudstva, a neko ima, mi smo imali takvu praksu da jedni drugima

25

26

27

28

29

30

1 pomažemo u tim stvarima. Ali to što se tad dešavalo bilo je prvi put. Ali ja  
2 stvarno nisam znao šta će se to dešavati, nego sam upravo postupio onako kako mi  
3 je on rekao, da mu treba za obezbeđenje i ja sam poslao ljude da se jave  
4 kapetanu Trbiću. Nisam razmišljao u tom momentu, znači, samo je bila /?bio/ taj  
5 poziv, da imam neki izbor. E, da mi je rekao, vjerovatno bi bilo drugačije,  
6 ovaj, da je rekao da treba da se ti ljudi pogube, il' nešto drugo, ali samo  
7 obezbeđenje, mislim da to nije ništa bilo strašno, da mu ne... i ne pošaljem ljude  
8 kad sam imao.

9 P: A u vezi sa ljudima koje ste povukli sa linije da biste ih uputili  
10 kapetanu Trbiću, da li ste imali plan kojim je trebalo da ti ljudi budu  
11 zamijenjeni, ili je bilo nekih drugih ljudi Vama na raspolaganju, sa nekih  
12 drugih lokacija, koji su mogli da popune mjesta upražnjena njihovim odlaskom?

13 O: Ja sam uputio, znači vezom, komandirima četa da je došla naredba da  
14 se formira vod u bataljonu zbog osustva interventnog voda. A u našim četama je  
15 bilo i viška ljudi, znači, neki rov je imao čet'ri, neki pet ljudi, zbog bolesti  
16 ili nedolaska; oni su se prebacivali i popunjavali. A, u krajnjem slučaju, kad  
17 je neka velika nužda, moglo je da se izbací neki rov koji je bio blizu, da se  
18 pojača budnost, ako treba da odsustvuje ljudi zbog nekih potreba. U slučaju  
19 proboja linije, velikog ranjavanja i pogibija, onda dolazi u pomoć više vojske  
20 iz drugih krajeva, što smo i mi tako išli drugima, da bi se ta linija  
21 uspostavila, dok se ne nađe rešenje za zamenu takvih ljudi. I ovi su ljudi uvek...  
22 mogli su se da vrate na tu liniju koja je... u slučaju potrebe, zato što su bili  
23 blizu komande.

24 P: U vrijeme kada ste tih 10 ljudi poslali kapetanu Trbiću, da li se to  
25 desilo nakon što su na područje Snagova prebačeni ljudi iz 3. pješadijskog  
26 bataljona? To su bili ljudi koji su obezbjeđivali Vaš minobacački vod, zar ne?

27  
28  
29  
30

1 O: Da.

2 P: Da li je onda tačno da ste Vi dodelili ovih 10 ljudi kapetanu Trbiću  
3 i tako ostavili svoj minobacački vod bez obezbjeđenja, 14. poslijepodne?

4 O: Aktivnosti su se tako odigravale, 14. popodne nije bio u opasnosti  
5 naš minobacački vod. Da je bio u opasnosti, vjerovatno bi mu poslali te ljude u  
6 pomoć, ali nije bio. Ne znajući u bataljonu tačno kako se odvijaju stvari na  
7 određenim lokacijama, ja sam postupio tako. A posle, znači 14. uveče, onda sam  
8 pravio plan, jer sam predosjetio opasnost, kad mi je javljeno da su se... da su  
9 prešli Crni Vrh. I onda sam pravio plan kako da odbranim komandu i prednji kraj  
10 naše linije, zone odgovornosti, sprijeda i pozadi, od strane pripadnika 2.  
11 korupusa Armije BiH, i pripadnika vojske iz Srebrenice.

12 P: U redu. Da li ste u nekom trenutku o tome razgovarali sa kapetanom  
13 Trbićem, kada je on zatražio ovih 10 ljudi, ili o tome niste razgovarali sa  
14 njime?

15 O: Nisam sa njim razgovarao uopšte. Vjerovatno bi' razgovarao da sam ga  
16 našao u Orahovcu kad sam došao, nego sam vidio da on napušta to mjesto, odlazi  
17 nekim kamionom i ja nisam imao tu koga šta da pitam. Otprilike, vidio sam šta se  
18 dešava. Moji ljudi su se skupili na igralištu ispred te fiskulturne sale i sve...  
19 sva pitanja - bili su tako uplašena - sva pitanja su bila mogu li oni da idu  
20 kući, jer sam im prije toga ja predložio da se vrate u bataljon, a oni su me  
21 pitali mogu li da idu kući i da dođu sutradan u 8 sati ujutro u komandu  
22 bataljona. Shvatio sam da bi mogli da mi naprave paniku u bataljonu, zato što

23

24

25

26

27

28

29

30

1 mi gore nismo znali šta se dešava. I, ja sam ih pustio kući i vratio se u  
2 bataljon da preuzmem aktivnosti oko odbrane bataljona i linije koju smo držali...  
3 zone odgovornosti koju smo držali.

4 P: Dozvolite da Vas ovo pitam: pošto ste rekli da ste otišli u Orahovac,  
5 možete li da kažete Sudu kako je došlo do toga i zašto ste otišli? No, da Vas  
6 prvo pitam ovo - zašto ste otišli u Orahovac?

7 O: Mene je pozvao telefonom jedan od tih vojnika, od tih 10, ja ne mogu  
8 da se sjetim ko, al' najverovatnije da sam nekoga od njih zadužio da bude vođa  
9 tih ljudi. Jer takva je praksa, kad ljudi pođu negdje da neko vodi računa. I  
10 pozvao me i rekao: "Tjeraju nas da streljamo, šta da radimo?" Ja sam njemu  
11 rekao: "Nemojte ništa da radite. Sad ću ja dole doći." I ja sam uzeo sanitet i  
12 vozača i uputio se u Orahovac. Oni kad su vidjeli da ja dolazim, skupili su se  
13 tu i to je bilo, što sam malopre rekao, kako je tekao razgovor po tom pitanju.

14 P: Možete li da nam kažete - nakon što ste poslali te ljude u Orahovac,  
15 koliko dugo vremena posle toga je usledio taj telefonski poziv?

16 O: Teško mi je da se setim vremena, ali nije bilo odmah. Znači, prošlo  
17 je neko vrijeme, al' ne mogu tačno u sat reći. Uglavnom, prošlo je neko vrijeme;  
18 znači, nije odmah, nego prošlo je neko vrijeme kad su oni mene pozvali. Ne mogu  
19 precizno reći.

20 P: U redu. A možete li nam reći u koje doba dana, približno, je  
21 uslijedio taj telefonski poziv? I koliko dugo nakon što ste te ljudi uputili je  
22 uslijedio poziv?

23 O: Sve se to dešavalo 14. jula popodne. Tako da ja mogu nagađati, ali  
24 mislim da nije precizan odgovor, koji god sat da bi' rekao, mislim da nije

25

26

27

28

29

30

1 precizno. Jer nisam pamtio vrijeme, ali događalo se sve 14. popodne.

2 P: U odgovoru na taj poziv, mislim da ste rekli da ste Vi njima rekli:  
3 "Nemojte ništa da radite, dolazim." Da li ste se raspitali ko im je naredio da  
4 sudjeluju u tim egzekucijama, u tim pogubljenjima?

5 O: Ništa ja nisam pitao. Da je tu bio kapetan Trbić, vjerovatno bi'  
6 pitao njega i s njim razgovarao. Pošto on nije bio, nisam nikoga našao od  
7 oficira tu koga bi' mogao pitati, a nisam pitao ni njih jer sam na neki način  
8 bio iritiran i ljut Trbićevim odlaskom. Zato što mi je tražio pomoć, a on sam  
9 napušta. Vidio sam da je tu nekakva konfuzija, nije mi se svidelo, i ja sam  
10 postupio tako i nastojao sam da se vratim na ono mjesto gdje sam ja zadužen. Tu  
11 nisam htio uopšte da se miješam, jer to nije bilo moje zaduženje. Moje mjesto je  
12 bilo u Baljkovici. Ja sam tako i postupio i vratio se u svoj bataljon.

13 P: Prije nego što pređemo na to, dozvolite da Vas pitam ovo. Možda moje  
14 pitanje nije bilo jasno, no tokom razgovora koji ste vodili sa Vašim ljudima, o  
15 tome da im je naređeno da učestvuju u pogubljenjima, da li ste ih išta pitali o  
16 okolnostima u kojima je došlo do takvog naređenja?

17 O: Nisam ih ništa ni pitao. Tako je stvarno bilo. Oni su obični vojnici.  
18 Ja nisam znao ni da oni poznaju nekoga od tih oficira. Jednostavno, nisam vodio  
19 nikakvu istragu oko toga, nego sam postupio onako kako sam rekao.

20 P: Da li postoji neki razlog zbog kojeg niste ništa pitali?

21 O: Pa, vjerovatno sama ta dešavanja... jer kada neko traži ljude za nešto,  
22 a vi dođete i vidite da se radi nešto drugo, onda vidite u neku ruku da to nije  
23 to. I, jednostavno, htio sam izvući i ljude i to da se ne učestvuje u tome, jer  
24 mi smo imali svoje zaduženje onako kako smo imali u bataljonu, da branimo liniju

25

26

27

28

29

30

1 odgovornosti, a ne da se bavimo tim stvarima. Zato nismo ni... nisam ni učestvovao  
2 i nisam ni raspitivao oko tih događaja, jer me to... nije bilo moj dio posla koji  
3 ja radim.

4 P: Dobro. Možete li nam sada opisati... Naime, rekli ste nam da ste otišli  
5 do Orahovca sa vozačem. Možete li nam prvo reći kako se on zove?

6 O: To je vozač saniteta, Matić Lazar.

7 P: Možete li nam reći koje ste vozilo uzeli da biste došli do Orahovca?

8 O: Bataljonski sanitet, Lada.

9 P: Koliko Vam je trebalo da stignete od bataljona do Orahovca?

10 O: Desetak, 15 minuta... petn'estak minuta. Možda i više. Zavisi sve kako  
11 se vozi.

12 P: Jeste li u vrijeme Vašeg odlaska ikome rekli gdje ćete biti i kako se  
13 do Vas može doći?

14 O: Vjerovatno sam samo rekao vezistima, i ako je neko bio u komandi od  
15 članova komande, da odlazim na kratko u Orahovac i da se vraćam odmah.

16 P: Porazgovarajmo sad o onom periodu kad ste stigli u Orahovac. Možete  
17 li nam konkretno reći što ste prvo primijetili kad ste došli na to područje?

18 O: Kad sam došao blizu škole vidio sam dosta naroda. Bilo je  
19 obezbjeđenja, ljudi s puškama, bilo je civila koji su posmatrali, auta

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 parkiranih između puta koji vodi za Zvornik i Kitovnice. Znači, između glavnog  
2 puta i tog igrališta bilo je dosta auta parkiranih, bilo je znači i vojske i  
3 civila, i tako jedan skup... 'nako, bezveze. Bez neke organizacije, jednostavno,  
4 djelovalo je kao tako neki skup koji više posmatraju nego... nego što treba nešto  
5 da rade.

6 P: Jeste li onda došli i do same škole?

7 O: Da.

8 P: Ranije ste rekli da ste vidjeli kapetana Trbića u kamionu, odnosno  
9 kako se penje, ulazi u kamion. Možete li nam prvo reći gdje ste ga... možete li  
10 nam opisati gdje ste ga po prvi puta vidjeli?

11 O: Kad sam ja došao do ivice igrališta, tim putem koji vodi za Zvornik,  
12 negdje oko sto metara tim putem, ugledao sam Trbića kako sa dvojicom vojnika iz  
13 vojne policije penje se u kamion koji je bio nešto kao između "Tamića" i  
14 kamiona, ali bio je civilni i odlazio u tom pravcu, prema Zvorniku.

15 P: Ona dva vojna policajca za koje ste rekli da ste ih vidjeli, znate li  
16 tko su oni?

17 O: Mislim da su bili pravnici u vojnoj policiji, Goran Bogdanović i Čedo  
18 Jović.

19 P: Kad ste to primijetili, jeste li se nalazili u Vašem vozilu ili ste  
20 bili izvan njega?

21 O: Tu smo stali - sad, da li sam u međuvremenu bio u vozilu ili izlazio  
22 - uglavnom, tu smo mi stali, i ja sam izašao, a vozač je otišao da parkira auto

23

24

25

26

27

28

29

30

1 i ja sam to vidio. Da li iz auta, il' kad sam izaš'o, to je...

2 P: U redu. Nakon što ste to vidjeli, što ste učinili?

3 O: Krenuo sam prema igralištu, vidio sam da ti ljudi... kad su vidjeli  
4 mene oni su došli tu, znači, došli su s tog dijela oko te fiskulturne sale, ili  
5 su bili tu, ja ne znam. Uglavnom, oni su došli tu i skupili se. Ja sam im rekao  
6 da se postroje. Oni su stali u jednu vrstu i tekao je, znači, razgovor, 'oće da  
7 idu kući, djelovali su uplašeno, i ja sam ih pustio.

8 P: Kako bi zapisnik bio poslije jasan, možete li nam reći tko su ti  
9 ljudi o kojima ste upravo govorili da su izgledali preplašeno, da su Vam prišli  
10 tamo kod igrališta?

11 O: Vrlo je teško sjetit' se tih ljudi, jer bataljon je brojao 450 ljudi,  
12 a bili su samo dva dana, i treći dan se vratili, znači, u svoje rovove. Tako da  
13 je vrlo teško se sjetit imena, pogotovu posle toliko vremena. Ja ne znam, ne  
14 mogu da se sjetim imena tih ljudi.

15 P: U redu. Ali to su oni ljudi koje ste Vi bili poslali, to su ti ljudi  
16 o kojima mi govorite, zar ne?

17 O: Da.

18 P: Jeste li ih pitali tko je na tom području glavni, tko je komandujući  
19 za vrijeme dok su bili tamo?

20 O: Ja to što sam razgovarao s njima, razgovarao sam. Ali sam ja u tom  
21 momentu najvjerovatnije - pošto sam vidio da tu ima komandir vojne policije, da  
22 je bio Trbić, da je bilo ljudi još iz vojne policije - ja sam najverovatnije

23

24

25

26

27

28

29

30

1 tražio tu Dragu Nikolića. Ali pošto ga nije bilo, nisam ga našao, ja nisam imao  
2 potrebu više tu ni šta da tražim, ni da se zadržavam. Obzirom da sam te ljude  
3 pustio, ja sam se vratio u bataljon.

4 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Gospodine Vanderpuye, ne sjećam se da  
5 je svjedok rekao u koje je otprilike vrijeme stigao u školu.

6 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Da. Ja ću ga to pitati.

7 P: Možete li nam reći da li se sjećate u koje ste otprilike vrijeme  
8 stigli u školu?

9 O: Ne mogu se sjetiti tačnog vremena, ali bilo je verovatno kasno  
10 popodne. Mogu otprilike reći, ali mislim da nije podatak tačan, zato što nisam  
11 gledao na sat koje je vrijeme. Ne mogu reći precizno, ali mogu jednostavno onako  
12 otprilike. Možda je bilo 16.00h, 17.00h, 15.00h, ne znam tačno. Ne mogu da se  
13 sjetim vremena jel /sic/ nisam gledao na vrijeme.

14 P: Rekli ste da ste najvjerojatnije tamo tražili Dragu Nikolića. Tako  
15 ste sad rekli. Kad kažete da ste najvjerojatnije tražili njega, da li se sjećate  
16 da ste nešto učinili da ga pronađete? Ako ste išta učinili.

17 O: Nisam ni učinio, nit' je trebalo nešto da činim. Meni je trebô neko  
18 da se požalim nekome, zato što je... su traženi ljudi za obezbeđenje, a neko da li  
19 jeste, da li nije, ja to nisam utvrdio ni utvrđivao. Možda su i oni sami i  
20 izmislili da bi otišli kući, jer dešavalo je se to i da ljudi se služe svim i

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 svačim da odu i da napuste. Ali ja nisam ga, stvarno, našao i nisam nikoga  
2 našao. Ne znam šta drugo da kažem. Stvarno nisam našao nikoga. I nisam ni tražio  
3 i nije mi ni bilo potrebno, jer nisam ja bio zadužen, nit' sam ja radio to što  
4 treba da se radi.

5 P: Da li se sjećate da Vam je netko možda spomenuo da je gospodin  
6 Nikolić tamo, ili da je bio tamo?

7 O: Ne mogu da se sjetim tačno tih podataka. U toj galami, priči, davno  
8 je bilo, znači, postoje samo dvije neke mogućnosti. Na osnovu što sam vidio tu  
9 te ljude iz bezbednosti iz brigade da sam tražio ja njega, ili je možda neko od  
10 tih rekao, što ja to ne mogu tvrditi zato što ne znam tko mi je rekao i da li je  
11 tačno rekao.

12 P: U redu. Ako bih Vam pročitao taj dio Vaše prethodne izjave, da li bi  
13 Vam to pomoglo da se sjetite je li Vam netko spomenuo da je gospodin Nikolić bio  
14 tamo? Da li bi Vam to bilo od pomoći?

15 O: Znam šta sam rekao prošli put u izjavi, ali mislim da mi nije od  
16 pomoći. Razmišljao sam o tome dugo vremena, ali stvarno ne mogu da se sjetim  
17 koje su bile okolnosti što sam ja to tražio. Ne mogu se sjetiti uopšte toga.

18 P: S obzirom da se sjećate što ste bili izjavili, možete li i to reći  
19 Sudu?

20 O: Ja sam rekao: postoji mogućnost da je neko od tih ljudi rekao -

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Trenutak, trenutak. Izvolite, gospodine  
2 Bourgon.

3 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući. Moj  
4 kolega se poziva na njegovu izjavu. Na početku je krenuo tako i rekao je da je  
5 svjedok dao tri izjave, i da je imao tri puta priliku se naći s ljudima. Ja ne  
6 znam na koju izjavu sad moj kolega misli. Svjedok mora znati koja je to izjava.  
7 Je li to ona prva, druga, je li to razgovor s Tužiteljstvom ili nešto drugo.  
8 Odnosno, nešto četvrto.

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da. To je dobar komentar. Premda ja  
10 mislim da svjedok zna točno na koju se izjavu misli. Ali Obrana to ne zna.

11 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Slažem se sa Vašom analizom. Međutim,  
12 ja ustvari ne upućujem svjedoka na neku izjavu. Svjedok je rekao da se neovisno  
13 o bilo čemu sjeća. Bez obzira na to što sam ja spominjao izjavu, svjedok je  
14 rekao da se sjeća. Ja sam ga onda zamolio da nam kaže što je to što je rekao.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ali koja je to izjava?

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ne bih mogao znati dok ne odgovori.

17 G. BOURGON: [simultani prevod] Evo, moj kolega ne iznosi ovo točno.  
18 Pogledajmo na stranicu 47, redak 22-23, gdje on kaže: "S obzirom da znate što  
19 ste izjavili, hoćete li to reći Sudu?"

20 A ja pitam: "Rekao gdje i kada?" kako bismo svi znali točno o čemu  
21 razgovaramo. Hvala.

22 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, to je točno. Jer možda je bilo više  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 od jedne prilike u kojoj je to svjedok rekao. No, da prvo čujemo što nam svjedok  
2 ima za reći, a zatim mislim da možemo precizirati o kojoj se izjavi radi.  
3 Odnosno, na koju izjavu sam svjedok misli.

4 Dakle, gospodine svjedoče, pročitat ću Vam šest redaka iz našeg  
5 zapisnika. Rekli ste: "Znam što sam prošli puta rekao u svojoj izjavi, i mislim  
6 da mi to ne bi bilo od pomoći. Ja sam mnogo vremena o tome razmišljao i doista  
7 se ne mogu sjećati u kojim sam to okolnostima ga tražio. Ne mogu se jednostavno  
8 sjetiti."

9 I zatim Vam je gospodin Vanderpuye sugerirao sljedeće: s obzirom da se  
10 sjećate što ste tada bili izjavili, da li biste to možda rekli i Sudskom vijeću.  
11 Upravo ste nam počeli Vaš odgovor u momentu kad su Vas prekinuli. I, prema ovom  
12 zapisniku našem, stoji da ste rekli: "Rekao sam da je moguće da je jedan od tih  
13 ljudi rekao...".

14 Hoćete li, molim Vas, nastaviti s Vašim odgovorom?

15 SVJEDOK: Taj podatak bi bio potpun da sam ja vidio tu gospodina  
16 Nikolića, ali pošto ga nisam vidio, a ne znam u kojim okolnostima sam ga tražio,  
17 jer tako je se to desilo. Posle toliko vremena, ne mogu da tvrdim da li je bilo  
18 zbog toga što su tu bili pripadnici vojne policije iz brigade, ili je neko od  
19 tih ljudi rekao da je tu bio Drago. Ne mogu da tvrdim. Da znam čoveka koji je  
20 rekao ja bi' mogô to da dokažem. Ali, suština ove izjave je u tome - ako Sud  
21 dozvoljava da pojasnim - kad sam prvu izjavu dao u MUP-u u Zvorniku o tim  
22 događajima, rekli su mi da je to izjava komisiji koju je formirala Vlada  
23 Republike Srpske, na osnovu toga što je major Obrenović pomenuo mene u svojoj  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 izjavi. Ja sam tu izjavu dao.

2 I druga izjava moja, znači, organima bezbednosti iz Bijeljine, je bila  
3 da... da ću ja da pojasnim komisiji Vlade Republike Srpske, koja je formirana o  
4 događajima u Srebrenici, da pojasnim te događaje iz moje izjave. Oni su to  
5 preskočili, jer da sam ja to pomenuo, vjerovatno bi pitanja bila preciznija za  
6 ovaj Sud.

7 Tako da ta izjava koju sam ja dao u Banja Luci, ili tamo, trebala je još  
8 da prođe, znači, komisiju koja je formirana da bi' ja mogao da dam precizne  
9 podatke za ovaj Sud.

10 A ovog dijela u Orahovcu, oko toga je stvarno istina to što sam rekao.  
11 Ja ne mogu drugačije ništa reći.

12 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

13 P: U redu. Hvala Vam na ovom odgovoru. Rekli ste da ste vidjeli neke  
14 ljude iz vojne policije. Možete li nam reći koga ste vidjeli?

15 O: To što sam ja vidio, znači vidio sam komandira vojne čete Vojne  
16 policije, koji šeta putem. Vidio sam pripadnika Vojne policije Nadu Stevanović,  
17 koju sam poznavao. Nosila je vodu u kanti. A ostale policajce, nekoliko ih je  
18 bilo, po imenu ne mogu ih poznati, a nisam ni pamtio. Ali vidio sam da su bili  
19 tu kao obezbeđenje.

20 P: Jeste li vidjeli još neke, možda oficire, s mjesta gdje ste Vi bili?

21 O: Kad sam stajao, znači, na sredini igrališta, kad sam stajao s mojim  
22 ljudima, ugledao sam pored puta jedno auto. Bilo je civilno, mislim da je bila  
23 Lada, najvjerovatnije. I vidio sam mlađeg čovjeka, sa jednom ili dve crte, znači  
24 potporučnik ili poručnik, sa dva pripadnika vojske koji otvaraju gepek i vade

25

26

27

28

29

30

1 neku... neki mitraljez 84-milimetra. Znači, to je to što sam ja video dok sam  
2 stajao.

3 A posle nisam obraćao pažnju, ni gledao, ni šta su radili, ni kud su  
4 otišli, ni da li su tu ostali. Jednostavno, samo je to što sam video gledajući  
5 okolo šta sve se dešava tu oko tog igrališta i škole.

6 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodin Vanderpuye, možemo li čuti  
7 prezime te gospođe Nade? U transkriptu stoji Stevanović, a možda je prezime  
8 drugačije.

9 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Mislím da jest Stevanović. Ili  
10 Stojanović.

11 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Gospodine Ristiću, možete li mi reći  
12 prezime Nade?

13 SVJEDOK: Mislím da je Stojanović.

14 SUDIJA KWON: [simultani prevod] Da. Jer je u zapisniku stajalo  
15 Stevanović. Hvala.

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

17 P: Možete li nam reći kako se zvao komandant Vojne policije kojeg ste  
18 tamo vidjeli?

19 O: Komandir čete Vojne policije Miomir Jasikovac.

20 P: Možete li nam reći, u vrijeme kada ste ga vidjeli, što je radio?

21 O: Hodao je pored... po putu.

22 P: A gdje se nalazio?

23 O: Na dijelu, znači, na kraju tog igrališta i pored puta Zvornik-  
24 Kitovnice... kod škole, skoro.

25 P: U to vrijeme dok ste se nalazili kod škole, jeste li u bilo kojem  
26  
27  
28  
29  
30

1 trenutku razgovarali s gospodinom Jašikovcem?

2 O: Ne.

3 P: I rekli ste da ste primijetili za jednog vojnika da je imao dvije  
4 oznake na sebi. Možete li reći da li ste ga prepoznali kao pripadnika brigade?

5 O: Mislim da je bio sa strane, jer sam ja poznavao ljud... oficire iz  
6 brigade. Nije bio iz Zvorničke brigade. To znam sigurno. Odnekud je bio sa  
7 strane, al' ne znam ko je i šta je.

8 P: Je li to onaj isti čovjek kojeg ste vidjeli da je upravljao ili imao  
9 u rukama taj mitraljez?

10 O: Nije on imao, on je stajao pored tog auta, a ta dva vojnika su vadili  
11 to... što su vadili; kako, pojma nemam.

12 P: Jeste li vidjeli neka vozila oko škole?

13 O: Na tom dijelu, između tog puta Zvornik-Kitovnice, i igrališta bilo je  
14 parkirano pa možda i desetak auta. Među njima je bio i jedan kombi. Ali mislim  
15 da su pretežno bili civilna auta. Nisam zagledao koja, ni šta, ali mislim da su  
16 bila civilna u većini slučajeva.

17 P: Jeste li vidjeli kakva vojna vozila u blizini škole? Neposrednoj  
18 blizini škole?

19 O: Ne.

20 P: Jeste li vidjeli kakve kamione? Za razliku od automobila.

21 O: Vidio sam jedan "Tamić" zeleni, znači TAM od dvije tone, kol'ko... bio  
22 je parkiran iza mojih leđa, znači na sredini te fiskulturne sale, do samih  
23 vrata. Znači, rikvercom parkiran do vrata, s ceradom.

24 P: Jeste li mogli vidjeti da li se netko nalazio u kamionu?

25

26

27

28

29

30

1 Pretpostavljam u prednjem dijelu vozač, ali da li je bilo ikoga u stražnjem  
2 dijelu kamiona u to vrijeme?

3 O: Nisam ja ništa zagledao ni gledao. Ali vidio sam kad dolazi prazan i  
4 parkira se tu, dok sam ja stajao.

5 P: Jeste li mogli imali priliku vidjeti odakle je došao, iz kojeg  
6 pravca?

7 O: Mislim da je došao iz pravca Kitovnica, tim putem. Ali i to je sad  
8 pitanje, ali najverovatnije da jeste, zato što sam mogao da vidim kad sam  
9 stajao, okrenut tom putu. Mislim da je došao prazan. U tom pravcu je parkirao  
10 se. Ja više nisam ni gledao, ni pitao kud ide i što ide.

11 P: Jeste li išta saznali o tome gdje se drže ti zatvorenici? Ili ste ih  
12 možda vidjeli kako se kreću uokolo u vrijeme kad ste došli do škole?

13 O: Nisam vidio da se kreću, ali kad sam išao... kad sam završio sa svojim  
14 ljudima i išao da pronađem vozača i auto, da se vratim u bataljon, krenuo sam za  
15 tom Nadom da vidim kome nosi vođu i vidio sam da ona nosi u pravcu škole. Znači,  
16 bila su još jedna vrata između škole i te fiskulturne sale. Ja sam vidio da  
17 unutra ima zarobljenika. Jednostavno, samo sam pogledao i vratio se.

18 P: Zna li da li se kamion koristio zato da bi se ti zatvorenici u  
19 njega ukrkali?

20 O: Verovatno. Ja nisam ispitivao ništa, ali verovatno. Mogao sam da  
21 pretpostavim šta se radi, jer se moglo i vidjeti kad se dođe tu otprilike šta se  
22 radi. Tako da nisam ništa ni ispitivao, ni pretraživao, nego jednostavno sam

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 vidio i vratio se.

2 P: Kada kažete "moglo se vidjeti šta se dešavalo", možete li ukratko da  
3 opišete šta ste vidjeli?

4 O: Vraćajući se u... znači, vraćajući se gore u bataljon, vidio sam  
5 skretanje kod česme da ima nekih ljudi parkira... ovaj, kao, obezbeđenje. A pred  
6 samom tom školom bilo je neke galame, galamili su, znači i ovi ispred i galamili  
7 su ti neki unutra, i jednostavno mogo' sam vidjeti, znači, ono što sam vidio,  
8 al' nisam vidio detalje nit' me je to zanimalo. Nisam se htio u to ništa  
9 petljati, nego sam se jednostavno vratio i to je ono što sam vidio, što sam tu...  
10 kad sam tu došao.

11 P: Da li ste usput mogli da vidite da li je bilo vojnika udaljenih od  
12 škole na glavnom putu?

13 O: Ne mogu se sjetit tih svih detalja, ali bilo je koji su išli putem,  
14 koji su stajali. Precizno ne mogu reći gdje je ko bio i kako je bilo.

15 P: Da li ste vidjeli neke vojnike koji su bili mimo glavnog puta, i koji  
16 su bili udaljeni od škole?

17 O: Otprilike koliko sam mogô da vidim, znači, od te česme, bilo je  
18 nekoliko vojnika na jednom putu. Stajali su pored puta. Kad smo mi prolazili,  
19 vraćali se u Kitovnice... Baljkovice.

20 P: Možete li nam reći, na osnovu onoga što ste primijetili u vezi sa  
21 ovim vojnicima, šta su oni radili, ako su uopće nešto radili?

22 O: Moja je pretpostavka da su bili kao obezbeđenje, ili su došli da  
23 posmatraju. Jednostavno, mislim da su bili kao obezbeđenje, ali nisam bio tu da  
24 znam ko je za što bio zadužen.

25 P: U redu. Rekli ste da ste u izvesnom trenutku svoje ljude uputili  
26 kući. Da li je to tačno?

27

28

29

30

1 O: Da.

2 P: Nakon toga, da li ste obavijestili bataljon da ste preduzeli tu  
3 akciju?

4 O: Mojim dolaskom u bataljon, ja sam sazvaao članove komande i rekao im  
5 da postoji opasnost za naš bataljon. Prenio im šta se dol' dešava, rekao da sam  
6 pustio te ljude kući, da će doći sutradan i dogovorio s članovima moje komande  
7 da to veče izvezemo municiju, dokumentaciju, vozila u rejon Parloga i Delića.  
8 Dogovorili da jedna grupa od naših stražara ode na jedno uzvišenje, koje se zove  
9 Remića brdo, iznad komande, da dvogledom posmatraju dolazak, eventualni dolazak  
10 te grupe u pravcu komande. I dogovorili smo, ukoliko bude manja grupa, da  
11 stupimo u borbu, a ako bude veća grupa, da napustimo komandno mjesto i da odemo  
12 na prednji kraj naše obrane, i da otvorimo prolaz iz razloga da sačuvamo  
13 ljudstvo u našem bataljonu, ako ne možemo da se suprotstavimo toj koloni.

14 I tako smo i uradili, takav je plan bio sve do dolaska sledećeg dana,  
15 petn'estog, majora Obrenovića u komandu bataljona.

16 P: U vrijeme kada ste svoje ljude povukli iz škole, da li ste ikoga u  
17 školi obavijestili da ih povlačite iz bezbjednosnih razloga?

18 O: Nikom nisam pričao ništa, zato što nikoga nisam vidio od oficira.  
19 Tako sam postupio i što - ne znam ni sam. Ali sam stvarno tako postupio. Da je  
20 bio Trbić, ili neko drugi, ali verovatno da je bio Trbić, razgovarao bi' s njim,  
21 pričao. Ali znao sam da nema komandanta brigade, da je načelnik odsutan, da nema  
22 neko drugi kome bi se mogao požaliti. Ja sam uradio po onom, za svoje ljude,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 znači, samo za svoje ljude, ono što sam i uradio.

2 P: Da li ste u bilo kojem trenutku, dok ste još uvijek bili u školi, da  
3 li ste zatražili da stupite u kontakt sa brigadom, za razliku od bataljona?

4 O: Nisam. Ja sam rekao kako sam to uradio. Nisam nikoga našao, nisam  
5 nikoga ni tražio. Jednostavno, nisam htio u to uopšte da ulazim, i zato sam tako  
6 i postupio. Jer moje zaduženje je bilo u bataljonu, a ne tu.

7 P: Ranije, tokom svjedočenja, rekli ste da Vas je nervirao kapetan  
8 Trbić. Možete li nam reći zašto je to bilo tako? Govorimo o 14., kada ste otišli  
9 do škole.

10 O: /nerazgovijetno/ ...pitanje na to odgovorio, rekavši da je čovjek  
11 tražio pomoć, al' da je sam napustio to mjesto. Vjerovatno mi je... zbog toga sam  
12 bio ljut i bilo mi je krivo. Osjećao sam se kao prevaren. Neko ko traži pomoć, a  
13 sam neće da učestvuje, bježi od toga - sigurno da mi je bilo krivo.

14 P: Da li ste nakon tih događaja imali priliku da razgovarate sa  
15 kapetanom Trbićem o ovim okolnostima zbog kojih ste bili ljuti?

16 O: Ja nisam imao priliku s njim razgovarati, jer smo mi posle tih  
17 događaja, posle 14., imali dva dana borbe. Imali smo velike gubitke. Izgubili  
18 smo dosta ljudi, zapalila s... zapaljena je komanda. Trebalo je formirati ponovo i  
19 postaviti komandno mjesto i komandu, i jednostavno nisam imao priliku da pričam  
20 s njim. A mislim da o tim stvarima, da nije htio niko ni da priča, a i ja nisam  
21 se raspitivao. Stigao je komandant bataljona.

22 Ja sam nastavio svoje aktivnosti, zato što nisam ja bio zadužen da

23

24

25

26

27

28

29

30

1 istražujem o tim stvarima, nego da radim u bataljonu.

2 P: Da li ste imali priliku da razgovarate sa svojim komandantom kad se  
3 vratio o događajima koji su se desili četrnaestoga?

4 O: Da, ispričao sam mu sve šta je bilo i kako je bilo. Upoznao sam ga s  
5 tim događajima i njegovim dolaskom mi smo nastavili oko formiranja komande 4.  
6 bataljona, koja je prvo bila u šatorima, pa je posle usledilo, znači posle par  
7 dana, postavljen je nekakvih kontejnera gdje smo mi smjestili našu komandu, i  
8 aktivnosti se vodile samo u tom pravcu rada u bataljonu.

9 P: Da li ste imali priliku da o tome razgovarate sa komandantom brigade  
10 u to vrijeme? On je tada bio potpukovnik Pandurević.

11 O: Ja sam komandantu... čuo sam se s komandantom brigade 15. jula u  
12 popodnevnim časovima, kasno popodne kad mi se javio zbog... imao sam problema s  
13 minobacačkim vodom pa mi se javio komandant Pandurević i rekao da je stigao, da  
14 se ne plašim, da je stigao on. Jednostavno je hrabrio, jer je znao da ja nisam  
15 imao nikad tih borbenih dejstava, i da mi je odsutan komandant, da sam maltene  
16 sam. I meni je bilo lakše kad mi je rekao da je stigao i da mi je uputio, u  
17 pravcu moje druge čete, znači u Gavriće, vod /nerazgovijetno/ interventni vod  
18 koji se vratio i jedan vod iz Vukova, preko 7. bataljona, da stižu, znači, u  
19 rovove, da pojačaju našu liniju odbrane.

20 P: Da li ste sa potpukovnikom Pandurevićem razgovarali o okolnostima  
21 kakve su bile 14., kao i o onom što se desilo u Orahovcu? Da li ste razgovarali  
22 sa njime o tome 14. ili bilo kad posle 14.?

23 O: Ne.

24 P: Da li ste o okolnostima u vezi sa događajem 14. razgovarali bilo kada  
25 sa Dragom Nikolićem? Bilo 14., bilo nakon 14.?

26 O: Četrnaestog nisam. Nisam razgovarao ni nakon četrn'estog. Ali

27

28

29

30

1 poslije izvjesnog vremena, ne mogu precizirati kad, jedne prilike sam ga pitao  
2 što ih dovedeše u Orahovac, u školu, te zarobljene, jer je bilo opasno po  
3 liniju, po selo, po naš bataljon gore, jer je se znalo da će kolone, ako pređu  
4 Crni Vrh, da idu preko Križevačkih Njiva i Baljkovice. Kol'ko se ja sjećam, meni  
5 je Nikolić tad rekao da mu je rečeno da ih smjesti u školu i da će da idu u  
6 razmjenu u Batkoviće. O daljim okolnostima ga nisam ni pitao, niti mi je šta  
7 govorio.

8 P: Da li Vam je on objasnio kako je došlo do toga da su se ti  
9 zatvorenici našli u zgradi škole?

10 O: O detaljima ga nisam pitao, a nije mi ni detalje neke objaš...  
11 objasnio. Nije me toliko ni zanimalo. Jednostavno, i gospodinu Nikoliću i majoru  
12 Obrenoviću sam rekao samo to ko ih dovede u Orahovac, zbog opasnosti, i to je  
13 bilo to.

14 P: A u vezi sa Vašim razgovorom sa Obrenovićem, da li ste dobili odgovor  
15 na to pitanje?

16 O: Dobio sam odgovor da on ništa nije znao o tim dešavanjima. Ja sam  
17 ostao tak'og ubeđenja da on nije znao o tim događajima, nego da je to rađeno  
18 linijom nekom bezbednosti, od Glavnog štaba, tako mi je rekao. Međutim, kasnije  
19 se ispostavilo, u njegovom su... na njegovom suđenju, da je on priznao da je znao  
20 o tim događajima, ali meni je tada rekao da on ništa nije znao o tim događajima.

21 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Molim Vas samo za trenutak strpljenja.

22 [Tužilaštvo se savjetuje]

23 G. VANDERPUYE: [simultani prevod]

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Rekli ste da ste 15. razgovarali sa potpukovnikom Pandurevićem. Prije  
2 svega, da li je to tačno?

3 O: Da.

4 P: A u vrijeme kada ste razgovarali sa potpukovnikom, da li znate gdje  
5 je tada bio major Obrenović?

6 O: Bio je kod mene u komandi.

7 P: Da li se sjećate kad se on vratio sa terena u komandu?

8 O: Major Obrenović?

9 P: Da, major Obrenović.

10 O: Major Obrenović je došao u komandu 4. bataljona između 13.00h i  
11 14.00h, 15. jula.

12 P: Dobro. Da li ste imali priliku da sa njime razgovarate o događajima  
13 koji su se desili 14.? Da li ste tada mogli sa njime da razgovarate, u to  
14 vrijeme?

15 O: Nisam mogao razgovarati s njim. Do njegovog dolaska mi smo imali  
16 borbu, napad na prednji kraj odbrane od 4.30h ujutro, tokom cijelog dana. Imali  
17 smo dva poginula i dosta ranjenih. Njegovim dolaskom u komandu bataljona nije me  
18 pitao kakva je situacija, kak'o je stanje. Tražio mi je samo čovjeka, vodio je  
19 sa sobom interventni vod 2. pješadijskog bataljona, i da ja dam čovjeka da ih  
20 odvede iznad komande prema Potočanima, iznad komande nekih 200-300 metara, i da  
21 ih rasporedim. Posle toga je tražio drugog čovjeka, jer su došla još dva voda iz  
22 Bratunačke brigade, tako mi je rekao. Dao sam mu ponovo čoveka iz komande, da ih  
23 odvede u taj rejon iznad komande. Shvatio sam da je došao da... da se brani

24

25

26

27

28

29

30

1 komanda bataljona. U međuvremenu je stigla i Praga. Došao je komadant odreda  
2 Vukova s Drine, s majorom Obrenovićem. I sva dešavanja su se dalje vodila oko  
3 borbe odbrane komandnog mjesta sve do 16. u podne. Tako da smo mi imali stvarno  
4 velikih problema, i ja se ne sjećam neke priče o tim događajima. Ne verujem da  
5 smo pričali ni imali vremena da pričamo o tim događajima.

6 P: Da li ste, u nekom trenutku u periodu od 14. do 16., razgovarali sa  
7 majorom Obrenovićem o upućivanju onih ljudi koje je on tražio od Vas? Mislím da  
8 je to bilo 14.

9 O: Nismo ni o tome pričali ništa. Sve se svodilo na odbranu komande, a  
10 nije bilo nikakve priče ni potrebe o nečemu drugom, jer smo stvarno bili u  
11 velikoj opasnosti.

12 P: Hvala Vam, gospodine Ristiću, nemam više pitanja.

13 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Svjedok nam nije rekao koliko dugo je  
14 ostao u školi. Drugim riječima, koliko vremena je proteklo od njegovog dolaska  
15 do napuštanja škole?

16 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Pitaću svjedoka.

17 P: Gospodine Ristiću, možete li nam reći koliko dugo ste bili u školi od  
18 vremena kada ste došli, pa do vremena kada ste otišli?

19 O: Moj dolazak i zadržavanje u tom dijelu Orahovca trajalo je nešto  
20 možda više od desetak minuta.

21 P: Da razjasnimo. Koliko ste bili odsutni iz komande, približno? Dakle,  
22 od vremena kada ste otišli, pa do kad ste se vratili?

23

24

25

26

27

28

29

30

1 O: I to je teško precizno reći. Od... ako sam putovao možda petn'estak  
2 minuta autom, dole se zadržao deset-petn'estak dok se vratim. Znači, sveukupno,  
3 manje od sata.

4 P: Hvala Vam. Nemam više pitanja.

5 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Zahvaljujem Vam.

6 Gospodine Bourgon i gospodin Hayes, vi ste obojica zatražili dva i po  
7 sata za unakrsno ispitivanje. Jeste li se dogovorili ko će prvi?

8 G. BOURGON: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, sad bi bilo  
9 dobro vrijeme da napravimo pauzu, kako bismo se reorganizovali, jer smo  
10 obavijestili da će glavno ispitivanje trajati samo sat, a sada ćemo se mi morati  
11 organizovati da vidimo ko će ići prvi i kako ćemo raspodijeliti vrijeme.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Imaćete svakako razumijevanje i  
13 saradnju Vijeća. Nije bilo rečeno da će glavno ispitivanje trajati... rečeno je,  
14 zapravo, da će trajati sat i po, a trajalo je skoro tri sata. A tako, ja Vas  
15 zapravo ne grdim, ali skoro da da, gospodine Vanderpuye.

16 Znači, napravićemo pauzu od 25 minuta, i gospodin Bourgon i gospodin  
17 Haynes će početi unakrsno ispitivanje. Hvala vam.

18 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Molim ustanite.

19 ... Početak pauze u 12.22h

20 ... Sjednica nastavljena u 12.53h

21 SUDSKI SLUŽBENIK: [simultani prevod] Ustanite, molim.

22 Izvolite sjesti.

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da je na redu gospodin Bourgon.  
24 Izvolite, gospodine Bourgon.

25 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala.

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Možda je bolje da predstavimo gospodina  
2 Bourgona svjedoku.

3 Gospodin Bourgon ovdje zastupa Dragu Nikolića.

4 Unakrsno ispituje g. Bourgon:

5 [Branilac ispituje putem prevodioca]

6 P: Dobar dan, gospodine Ristiću.

7 Nakon glavnog ispitivanja koje je obavio moj kolega, imam ću manje  
8 pitanja za Vas negoli sam prvobitno mislio, pa ću sada krenuti odmah na prvu  
9 temu. A prva tema tiče se Vaših postupaka nakon što ste primili naređenje majora  
10 Obrenovića, 12. jula. A naređenje je bilo da okupite jedan interventni vod i  
11 odete do Tisove Kose. Da li se sjećate Vašeg iskaza koji se ticao tog dijela?

12 O: Da.

13 P: Koliko sam ja shvatio Vaše svjedočenje, taj je vod oformljen od  
14 vojnika koje ste okupili iz ove tri pješadijske čete koje su pripadale 4.  
15 bataljonu. Je li to točno?

16 O: Da.

17 P: I, kao što ste rekli, Vi ste uzeli i nekoga iz Vaše komande ko je bio  
18 iskusniji da odvede taj vod do Tisove Kose?

19 O: Da.

20 P: Sada prelazimo na jutro 14. jula. Rekli ste da ste tog dana dobili  
21 dojavu, informaciju da je interventni vod 3. bataljona stigao kako bi pružio  
22 bezbjednost Vašem minobacačkom vođu. Je li tako?

23 O: Da.

24 P: Taj vod koji je pristigao, da li znate tko je dao naređenje da on  
25 dođe? Odnosno, kako ste Vi saznali da je taj vod došao?

26 O: Javili su mi iz komande brigade da vod 3. pješadijskog bataljona

27

28

29

30

1 dolazi u pomoć minobacačkom vodu, i da se nalazi na motovskom raskršću, što sam  
2 ja otišô posle toga direktno do njih i stupio u vezu s komandrom tog voda, dao  
3 mu... povezali smo, znači, šifre stanicom, da budemo u vezi, i rasporedio sam ga s  
4 komandrom minobacačkog voda na dijelu iznad Križevačkih Njiva prema Grujićima,  
5 gdje su bili naš... naši minobacači.

6 P: Ako se sjećam Vašeg iskaza, rekli ste da ste ujutro 14. jula primili  
7 naređenja majora Obrenovića da taj isti vod pošaljete na područje Snagova. Je li  
8 to tačno?

9 O: Da.

10 P: Jesam li u pravu kad kažem da Vi ta uputstva niste dobili osobno,  
11 preko radija, već Vam ih je dojavio Vaš vezista?

12 O: Praksa je bila da dođe nešto u vidu telegrama preko radio-stanice;  
13 znači, vezisti iz brigade proslede našim vezistima, oni upišu u svesku i onda  
14 prenesu komandi. Da li je to u pitanju naređenje ili informacija... to je bilo kao  
15 praksa, kako je se radilo.

16 P: Hvala Vam, gospodine Ristiću. Da pojasnimo, kad kažete "primili smo  
17 telegram", možete li potvrditi Sudskom vijeću da Vi niste dobili na ruke komad  
18 papira, Već da je vezista primio usmene upite koje je zapisao i onda Vam ih dao?  
19 Da je to ono što Vi mislite reći kad kažete "primili telegram". Je li tako?

20 O: Da. Išlo je... išlo je putem radio-veze, a ne da je neko donosio  
21 kurirskom vezom, nego putem radio-veze. Ili direktnim razgovorom članova komande  
22 brigade s nekim iz komande bataljona, moglo je i tako da se prenese naređenje.

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Ili informacija, bilo šta da je vezano za naš bataljon i za naš rejon.

2 P: I da pojasnimo sljedeće, kad kažemo "komanda bataljona" - kako bi svi  
3 razumjeli o čemu se radi, jer je to termin koji može ponekad i zbuniti; naime,  
4 neke druge vojske koriste izraz "štab" ili "stožer" - kad Vi kažete "komanda",  
5 Vi ustvari mislite na štab bataljona, je li tako? Na sjedište bataljona?

6 O: Da.

7 P: U komandi 4. bataljona nije postojao nikakav uređaj putem kojeg biste  
8 Vi primili nešto u pismenom obliku od komande brigade? Je li tako?

9 O: Nije bio uređaj. Jedino je mogao kurir da donese neko pismeno  
10 naređenje iz komande brigade u bataljon.

11 P: Kad ste primili to naređenje majora Obrenovića, ujutro 14., koliko  
12 sam ja shvatio, Vi u tom trenutku niste imali nikakvih saznanja o tome što se,  
13 ili da li se uopće išta događa u Orahovcu. Je li tako?

14 O: Da.

15 P: Sada ćemo govoriti o onom momentu kad ste primili telefonski poziv od  
16 Trbića, koji od Vas traži da pošaljete neke Vaše ljude. Prije svega, ljudi koje  
17 ste poslali u Orahovac su ustvari ljudi koji su bili pripadnici jednog  
18 interventnog voda kojeg ste ranije poslali u Tisovu Kosu. Je li tako?

19 O: Da. To nije bio interventni vod, nego vod... nije se zvao interventni,  
20 nego obični vod od ljudi iz četa. Jer interventni vod je uveden u šemu neku  
21 brigade. To je bio vod "Zolje", a ovo je bio obični vod onako, spontano, uzet s

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 linije od pojedinih ljudi, da obavlja, kao, tu funkciju.

2 P: Postavljam Vam ovo pitanje, gospodine Ristiću, samo kako bismo  
3 pojasnili. Naime, stranica 39 zapisnika, retci 10-13 i retci 14-17, kako biste  
4 potvrdili da su ti isti ljudi koje ste Vi poslali u Orahovac prvobitno bili  
5 pozvani sa linije, sa rovova, kako bi oformili taj privremeni vod. Dakle, tada  
6 ste ih odveli u Orahovac, i zato su ustvari oni bili na raspolaganju da ih uopće  
7 pošaljete u Orahovac. Je li tako? Možete li odgovoriti?

8 O: Zasjedu su pravili noću, a u toku dana su bili na raspolaganju  
9 komandi. Znači, bili su kod komande bataljona, a zasjede su pravljene noću. I  
10 pravljeno je samo dvije večeri. Posle, došlo je iz komande brigade naređenje da  
11 ih povučem iz rejona Tisove Kose, zato što... zbog bezbednosnih razloga, jer bilo  
12 je malo ljudi, a velika je bila kolona.

13 P: Jedan od Vaših vojnika Vas je nazvao da Vas obavijesti o tome što se  
14 događa u Orahovcu. I, prema Vašem iskazu, on je rekao da su spremni napustiti  
15 rovove kako bi branili svoje obitelji u Orahovcu.

16 Da li sam u pravu kad kažem da, s obzirom da Vi niste željeli da oni odu  
17 sa linije, iz rovova, s obzirom da ste željeli da tamo ostanu, da ste iz tog  
18 razloga te iste ljude poslali u Orahovac po Trbićevom zahtjevu?

19 O: Da. Odlaskom tih ljudi s linije u Orahovac došlo bi do velikih  
20  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 problema i najverovatnije do... do mnogo gore situacije. Čak bi bilo pitanje i sam  
2 bataljon, linija, zona odbrane. Jer šest rovova na sredini zone odbrane mnogo  
3 znači, a vojska 2. korpusa je čekala tu priliku kako da napravi, na neki način,  
4 prekid te linije da bi ovi mogli da prođu. Tako da to što bi oni uradili bilo bi  
5 stvarno veliki rizik za bataljon, i ja sam i zbog toga i postupio tako da  
6 pošaljem ljude dole, da ne bi ovi napustili. Jer sâm taj čovjek što je meni  
7 javio je bio izuzetno nezgodan kao čovek i pretpostavio sam da je mogô da uradi.

8 P: Ja Vas neću pitati o tome što ste vidjeli u Orahovcu, već ću preći  
9 izravno na ovo: da kad ste se te noći vratili u svoju komandu, da od tog  
10 trenutka - dakle, govorimo o večeri 14. na 15. - da ste se Vi usredotočili na  
11 pripremu Vašeg bataljona, jer je kolona išla prema Vama. Je li to tačno?

12 O: Da.

13 P: Da li sam u pravu kad kažem da u noći 15. vi ste, ustvari u 4.30h u  
14 noći, bili i napadnuti? I to je bilo prvi puta da vas je kolona napala. Je li to  
15 tačno?

16 O: Nije nas napala kolona, nego napale su jedinice 2. korpusa Armije  
17 BiH, na... na spoj našeg bataljona sa 6. bataljonom, u 4.30h otprilike, 15.,  
18 znači, ujutro. I ja sam lično otišao tamo i uvjerio se u taj napad, i bio dok se  
19 to nije završilo.

20 P: Imam samo jedno pitanje, premda sam rekao da Vas neću pitati o  
21  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Orahovcu i školi tamo. Međutim, imam jedno pitanje koje se tiče Gojka Simića. Da  
2 li sam u pravu kad kažem da Gojko Simić u to vrijeme ustvari nije bio u službi  
3 4. bataljona? Jer Vi kažete da je on bio poslan, odnosno njegovog sina su  
4 poslali negdje po vojnoj dužnosti. Ja samo tražim od Vas da mi potvrdite da je  
5 to doista tako, ali da on nije bio jedini koji se našao u takvoj poziciji. Je li  
6 to tačno?

7 O: To je tačno. Bilo je odsutno devet ljudi iz bataljona po tom pitanju,  
8 ispraćaj sinova u vojsku. To su regruti, koji prvi put odlaze. Prave se  
9 ispraćaji, treba pripremiti, u dogovoru s komadantom bataljona, a  
10 najvjerojatnije da je on obavijestio i komandu brigade da će ljudi biti pušteni.  
11 Oni su bili o'sutni, i tog 14. jula oko 10.00h ujutro, ili 11.00h, vojska odlazi  
12 autobusima ispred kasarne u Karakaju na odredište gdje je ko određen, u vojne  
13 kasarne na odsluženje vojnog roka. Znači, taj dan je bio odlazak, ispraćaj, gdje  
14 ga familija prati i gdje on odlazi na odsluženje vojnog roka - Banja Luka,  
15 Bileća, gde je sve bilo. Tako da je te dane Gojko Simić bio vezan isključivo za  
16 ispraćaj. Nikakvu nije imô dužnost u bataljonu, niti je bio u bataljonu tih 15  
17 dana.

18 P: Dva brza pitanja koja se tiču ovakvih situacija. Da li biste  
19 potvrdili da je to bila uobičajena praksa, da se ljude pušta na dopust, na  
20 odsustvo kako bi ispratili sinove u vojsku?

21 O: Da. To je bila praksa, i svima se izlazilo u susret po tom pitanju.

22 P: A u takvim slučajevima, odnosno u konkretnom slučaju kad su ova  
23 devetorica, uključujući i Gojka Simića, puštena na odsustvo u tu svrhu, to je  
24 nešto što je učinjeno sa znanjem Vašeg komandanta koji je otišao 1. jula iz  
25 komande 4. bataljona. On je za to znao, zar ne?

26 O: Da.

27

28

29

30

1 P: Pređimo sada na poslijepodne petnaestog. Rekli ste da je major  
2 Obrenović došao tamo gdje ste Vi bili, i želim da mi potvrdite da je to bilo  
3 tokom ranog poslijepodneva 15. jula.

4 O: Da.

5 P: Od momenta kad ste primili naređenje, ujutro 14. jula, pa do momenta  
6 kada major Obrenović stiže u komandu 4. bataljona poslijepodne 15. Vi u  
7 međuvremenu niste imali nikakvih informacija od njega. Je li to tačno?

8 O: Da.

9 P: I, kao što ste svjedočili kad Vas je pitao moj kolega, u vrijeme koje  
10 je on proveo s Vama... Odnosno, počnimo od poslijepodneva 15., do otprilike  
11 podneva 16., kad ste Vi otišli iz komande bataljona - da li ste sve to vrijeme  
12 Vi proveli zajedno?

13 O: Da.

14 P: I, kao što ste rekli mom kolegi, u ovom periodu s njime niste  
15 razgovarali o događajima koje ste vidjeli u Orahovcu. Je li tako?

16 O: Ne sjećam se. Mislim da nismo, jer nismo ni imali vremena.

17 P: Imam nekoliko pitanja u vezi majora Obrenovića. Major Obrenović je,  
18 kao što ste rekli, bio čovjek koji je vodio operacije, odnosno borbena dejstva u  
19 tim danima, odnosno od 12. do najmanje 15. jula. Je li tako?

20 O: Da.

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Vi znate da je major Obrenović optužen od strane ovog Suda u vezi s  
2 događajima koji su se zbili na području Zvornika nakon pada Srebrenice?

3 O: Da.

4 P: Vi znate i da je on priznao krivicu, i da sada služi zatvorsku kaznu  
5 zbog tih događaja. Je li tako?

6 O: Da.

7 P: Vi u Vašem iskazu kažete da ste pročitali njegovu izjavu. Jesam li u  
8 pravu kad kažem da se radi o onoj izjavi o činjenicama koju ste vidjeli na  
9 internetu nakon što je priznao krivicu?

10 O: Da.

11 P: I da li sam u pravu kad kažem da ste bili veoma iznenađeni kad ste u  
12 toj izjavi pročitali da je on bio upleten u događaje u Orahovcu, jer Vam je on  
13 rekao, kad se s Vama našao, da ništa o tome ne zna? Je li tako?

14 O: Da.

15 P: Taj razgovor, kad Vam je major Obrenović rekao da ne zna ništa o  
16 Orahovcu - odgovorili ste kolegi na pitanje - a da li sam u pravu kad kažem da  
17 se to odvijalo negdje tokom 2000. godine, u periodu prije nego što je bio  
18 uhapšen?

19 O: Ne znam tačno godinu, ali bilo je pre nego što je išao na kakva  
20 ispitivanja o tim događajima.

21 P: Da li sam u pravu ako kažem da je tada major Obrenović pripremao  
22 odbranu i da Vas je pozvao da dođete u njegovu kancelariju da razgovarate o tim  
23 događajima? Da li sam, dakle, u pravu?

24

25

26

27

28

29

30

1 O: Pozvao me i rekao mi je... od njega sam čuo da je neko od tih koji su  
2 preživeli prepoznao Gojka Simića i on me je pitao isto gde je Gojko Simić bio.  
3 Znači, pričali smo o Gojku Simiću. I ja sam mu isto tad rekao njemu, ovaj, da je  
4 Gojko Simić bio odsutan zbog ispraćaja sina u vojsku.

5 P: U toj izjavi o činjenicama koju ste pročitali na internetu, a koja je  
6 datirana 20. maj 2003. godine, Obrenović je izjavio da Vas je pozvao 14. jula i  
7 da ste ga Vi obavijestili radio-vezom, koristeći šifrovani jezik, da su  
8 postojali problemi u pogledu ljudi koji su dovedeni u Orahovac. Moje pitanje: da  
9 li se sjećate da ste razgovarali sa Obrenovićem o događaju koji se desio u  
10 Orahovcu 14. jula?

11 O: Ja se ne sjećam tog razgovora. Mislim da nismo razgovarali, jer da  
12 smo razgovarali verovatno bi' se sjetio, ovaj, ali nismo, sigurno nismo  
13 razgovarali. Kako je on to iznio, šta - ja ne znam.

14 P: Za potrebe transkripta ću reći da sam citirao sa treće stranice iz  
15 izjave o činjenicama koju je dao Dragan Obrenović 20. maja 2003. godine.

16 Moje sljedeće pitanje, gospodine Ristiću: tokom prvog razgovora u  
17 Stanici javne bezbednosti u Zvorniku - a to je razgovor koji se desio 26.  
18 augusta 2003. godine - kolega Vam je postavio pitanje i Vi ste rekli sljedeće,  
19 citiraću sa šeste stranice te izjave: "U vezi sa Draganom Obrenovićem, odnosno u  
20 vezi sa njegovom tvrdnjom da je razgovarao sa mnom radio-vezom koristeći šifru,  
21 a o događajima u Orahovcu, mogu da kažem da nije tačno. Odnosno, mi nismo imali  
22 nikakav kontakt."

23 Da li ostajete kod ovoga što ste izjavili u Stanici javne bezbjednosti u  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 Zvorniku 26. augusta 2003. godine?

2 O: Da.

3 P: U toj izjavi o činjenicama Obrenović je dalje izjavio, citiram sa  
4 stranica 5 i 6, prvo da je sa Vama razgovarao... ne, citiram... citiram sa stranica  
5 5 i 6, Obrenović je rekao: "Razgovarao sam o vojnim pitanjima sa Ristićem. A  
6 nekih sat ili sat i po kasnije podsjetio sam ga na razgovor koji smo vodili 14.  
7 jula, o zatvorenicima iz Srebrenice."

8 Da li sam u pravu ako kažem da se ovaj razgovor nikada nije desio?  
9 Razgovor 14. jula.

10 O: Ja se ne sjećam nikakvog razgovora u tom periodu s gospodinom  
11 Obrenovićem oko tih dešavanja u Orahovcu. A mislim da je on jednu izjavu dao u  
12 početku, možda je to to. Kad je htio da se brani. A drugu... I to je rekao kao da  
13 ništa nije znao o tome, da je navodno pričao sa mnom i kao da je čuo od mene.  
14 Međutim, kasnije je priznao da je znao o tim dešavanjima. Tako da ja mislim da  
15 ta njegova informacija uopšte nije vezana za mene, jer ja se toga stvarno ne  
16 sjećam.

17 P: Sada ću Vam pročitati, gospodine Ristiću, dijelove presude koju je  
18 donijelo Pretresno vijeće u suđenju Blagojeviću i Jokiću, 17. januara 2005.  
19 godine. I postaviću Vam neka pitanja koja proizilaze iz onoga što se tu  
20 spominje, u presudi.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak, gospodine Bourgon.  
22 Izvolite, gospodine Vanderpuye.

23 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ulažem prigovor na ova pitanja. Ne  
24 vidim u čemu je relevantnost. Cijenjeni kolega ako hoće da postavi pitanje u  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 pogledu činjenice koja je možda sadržana u presudi, to je nešto drugo.

2 G. BOURGON: [simultani prevod] Postoji izjava o činjenicama koju je  
3 Vijeće uzelo iz dokaza, izvuklo zaključke, ali svjedok, ovaj svjedok nije bio  
4 saslušan na tom suđenju. Hoću da mu postavim pitanje da li je ono što se  
5 spominje u presudi, da li je on to činio ili ne.

6 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Vidim da ste ustali.

7 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Gospodine predsjedavajući, ukoliko  
8 postoji određeno konkretno ponašanje koje se odnosi na ovoga svjedoka, koje se  
9 njemu pripisuje, onda cijenjeni kolega može jednostavno da postavi pitanje o  
10 tome. A ne mora se kao uvod tome čitati nalaz Suda iz presude jednog drugog  
11 Pretresnog vijeća.

12 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Hvala Vam.

13 [Sudije vijećaju]

14 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Naša odluka, gospodine Bourgon, je:  
15 molim Vas, izbjegavajte da pravite bilo kakve konkretne reference na bilo koju  
16 presudu koju možete imati na umu. Iznesite svjedoku činjenice o kojima biste  
17 željeli da Vam on dâ informacije.

18 G. BOURGON: [simultani prevod] Hvala, gospodine predsjedavajući.

19 P: Svjedoče, povlačim ovo pitanje i prelazim na sljedeće. Vraćamo se na  
20 Vaš prvi intervju, razgovor u Stanici javne bezbjednosti u Zvorniku 26. augusta  
21 2003. godine, gdje ste rekli sljedeće - citiraću sa šeste stranice Vaše izjave -

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 Vi ste rekli: "Kada je došao u bataljon, 15. jula" - a to znači major Obrenović  
2 - "nismo razgovarali o Orahovcu, o zatvorenicima iz Srebrenice". Da li ostajete  
3 i danas kod ovoga što ste izjavili tada?

4 O: Da.

5 P: Sada Vas pozivam na izjavu o činjenicama koju je dao Obrenović,  
6 precinije na 6. stranicu. On je izjavio sljedeće: "Tokom tog navodnog razgovora  
7 15. jula u komandi 4. bataljona, Obrenović je rekao da ste mu rekli, kada ste  
8 postrojili ljude u školi u Orahovcu, Drago Nikolić je zatražio od Vaših ljudi da  
9 ostanu i da, ako to urade, da će dobiti nove uniforme od Miloševića."

10 Da li ste to ikada rekli Obrenoviću?

11 O: Ne. Ja Dragu Nikolića nisam vidio kad sam došao i nisam mogao mu reći  
12 to što je on izjavio.

13 P: Tokom prvog razgovora u Stanici javne bezbednosti u Zvorniku, koji je  
14 bio 26. augusta 2003. godine, rekli ste sljedeće: "Nije tačno da me zaustavio  
15 Drago Nikolić kada sam postrojavao ljude da bi ih odveo, pošto Drago Nikolić  
16 tamo uopšte nije bio kada sam ljude postrojio."

17 Da li ostajete i danas kod ovoga što ste tada izjavili?

18 O: Da.

19 P: U toj izjavi o činjenicama koju je dao Obrenović, on je rekao,  
20 citiraću sa 6. stranice izjave o činjenicama: "Kasnije sam saznao od Ristića da  
21 je izvjesni Gojko Simić iz 4. bataljona tada bio na odsustvu, ali pošto je bio  
22 iz Orahovca, tamo je otišao dobrovoljno i pristupio stražarima u gimnaziji,

23

24

25

26

27

28

29

30

1 prije dolaska pojačanja iz 4. bataljona. Ristić je rekao da je Drago Nikolić  
2 tražio dobrovoljce, a Gojko je se sam dobrovoljno javio da sudjeluje u  
3 pogubljenju zatvorenika."

4 Da li ste ikada ovo rekli Obrenoviću?

5 O: Nisam mu rekao, jer ja ne znam kako je bilo. Znam samo da je Gojko  
6 Simić bio odsutan. A da li je pristupio, kako je pristupio, ja to ne znam jer  
7 nisam vidio. I mislim da je gospodin Obrenović u tom svojoj pripremi sa mnogima  
8 pričao o tim događajima, i da je na neki način to sklopio. Tako da nisam mogao  
9 pričati o Dragi, kad nije bio tu. Nisam mogao pričati o sudjelovanju Gojka  
10 Simića, kad nisam ja vidio. Znači, ja pričam samo ono što sam vidio.

11 A pretpostavka može biti i ovako i onako, to je vjerovatno on procijenio  
12 da je se on sam prijavio. A ja mislim, ako je bio tu, došao je da vidi i možda  
13 je bio iritiran što su mu oteli pušku, jer je bio komandir čete. Al' ne mogu da  
14 tvrdim gdje je dalje bio, zato što ja to nisam vidio i nisam vodio istragu po  
15 tom pitanju. Da je čovjek živ, vjerovatno bi' ga posle toga pitao, ali pošto je  
16 čovjek poginuo, nisam nikad se više raspitivao o tim detaljima.

17 P: To su spekulacije, i Vi to nikada niste rekli Obrenoviću. Da li je to  
18 tačno?

19 O: Tačno. Priče je bilo o Gojku Simiću, ali to mu ja nisam rekao tako.  
20 To je on možda čuo od nekog drugog, ali ja mu nisam rekao.

21 P: Da li sam u pravu ako kažem da majoru Obrenoviću nikada niste rekli  
22  
23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 da je Drago Nikolić tražio dobrovoljce koji će obaviti pogubljenje?

2 O: Pa nisam rekao. Kako bi' ja znao, kad nisam učestvovao u tome i nisam  
3 bio tu. Kako je to ko... ko je radio i kako je to radio, ja ne mogu pričati jer tu  
4 nisam bio. Ono što sam ja bio i vidio, ja sam to rekao.

5 P: Sada bih htio da se vratim na činjenicu da Vas je Obrenović pozvao da  
6 dođete u njegovu kancelariju. Takođe Vas je pozvao telefonom da biste  
7 razgovarali o tim događajima. Da li sam u pravu?

8 O: Da.

9 P: Tada Vam je rekao da ne zna ništa o događajima u Orahovcu, i Vi ste  
10 mu povjerovali?

11 O: Rekao mi je pre, vjerovatno, ne mogu tačno sada da znam detalje sve.  
12 Ali i kad sam došao kod njega na taj razgovor o Gojku Simiću, ja sam i dalje bio  
13 ubijeden i smatrao da on ništa nije znao o tome, jer mi je tako rekao.

14 P: U vezi sa Draganom Obrenovićem - on je svjedočio na suđenju  
15 Blagojeviću i Jokiću - kada je pod zakletvom svjedočio pred Pretresnim vijećem,  
16 rekao je sljedeće: saznao je od Lazara Ristića da je Gojko Simić, pripadnik 4.  
17 bataljona pristupio prvoj grupi vojnika koji su stražarili u školi, a da je  
18 kasnije učestvovao u ubistvima.

19 Ja sam zaključio da Vi nikada ovo niste rekli Obrenoviću; da li sam u  
20 pravu?

21 O: Nisam rekao. Nisam znao šta je radio Gojko Simić. Koja je bila prva  
22 grupa, ja o tome ne znam ništa. Samo znam ono što sam ja vidio kad sam došao i

23

24

25

26

27

28

29

30

1 ono vreme dok sam se ja zadržao u Orahovcu.

2 P: Kada je svjedočio pod zakletvom, Dragan Obrenović je rekao da ste mu  
3 Vi rekli - Vi, Lazar Ristić - da je Drago Nikolić učestvovao u ubistvima u  
4 Orahovcu. Da li ste to ikada rekli Draganu Obrenoviću?

5 O: Ne.

6 P: Da li Vas je iko ikada obavijestio, da li ste došli i do kakvih  
7 informacija iz bilo kojih izvora o tome da je Drago Nikolić sudjelovao u  
8 ubistvima u Orahovcu?

9 O: Ja nisam nikakve priče slušô, nit' sam ja istraživô šta je radio  
10 Drago Nikolić i pojedinci. Tako da ja ovde iznosim samo činjenice one koje sam  
11 ja vidio i gdje sam ja učestvovô. A o tim nekim pričama i iznošenju nekih... gdje  
12 je ko bio i šta, ja to ne znam.

13 P: Moje posljednje pitanje u vezi s Draganom Obrenovićem je sljedeće:  
14 imamo informacije do kojih smo došli od tužioca, u vezi sa osobom po imenu Milan  
15 Marić, koji je rekao da, prije nego što je Dragan Obrenović uhapšen i prebačen u  
16 Hag, aktivno je pripremao svoju odbranu i stupio u kontakt sa značajnim brojem  
17 osoba, pripadnicima Zvorničke brigade, među kojima, između ostalih, Ostoja  
18 Stanišić i Vi. Možete li da potvrdite ovu informaciju?

19 O: Da. Znači da sam razgovarao s njim i razgovor se, znači, vodio samo  
20 oko Gojka Simića.

21 P: Moje sljedeće pitanje se odnosi na Vaše poznavanje Drage Nikolića. U  
22 odgovoru na pitanje koje Vam je postavio tužilac, Vi ste rekli da ste bili  
23 pomoćnik komandanta za bezbjednost 4. bataljona u periodu od približno dvije  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 godine. Ja zaključujem da ste imali priliku da radite sa Dragom Nikolićem koji  
2 je bio načelnik bezbjednosti. Što možete da kažete o kvalitetima i  
3 kompetentnosti Dragana Nikolića, kao oficira i načelnika bezbjednosti Zvorničke  
4 brigade?

5 O: Ja sam Dragu Nikolića prvi put upoznao u martu 1993. godine, kad sam  
6 na predlog komadanta bataljona, 4. bataljona, predložen za pomoćnika komadanta  
7 za bezbednost. I, on me uputio u komandu brigade, i tad sam imao jedan kraći  
8 sastanak i upoznavanje s načelnikom brigade, Zvorničke brigade, načelnikom  
9 bezbednosti. To je bio Drago Nikolić. Raz...razgovor se vodio u tom kontekstu da  
10 ja ne poznam tu materiju, da nisam nikad bio ni na vježbama, a kamoli da sam  
11 učio nešto o tim stvarima vezanim za oficire, ili nešto. I rekao sam mu da mogu  
12 da naučim. Kako me on nauči i usmeri, tako ću i raditi.

13 I kasnije, kad smo radili skupa, kad smo imali sastanke i svaka pomoć  
14 njegova prema meni bila je usmjerena striktno na rad organa bezbednosti u  
15 bataljonu, i sve je to bilo konkretno da nikad nisam imao problema s tim. A  
16 mislim da sam svojim radom poštenim, u tom radu i odnosu prema toj funkciji, da  
17 sam to ispoštovao i da sam bio među najboljim bataljonima, što su mnogi znali i  
18 u brigadi i u bataljonima.

19 Sam njegov taj odnos prema našim, znači, što im je savjetovao šta da  
20 radim, bilo je da prati, znači, neprijateljski položaji, da saradujemo s  
21 linijom, da obilazimo liniju, da ljudi koji bježe, koji dezertiraju, koji  
22 destruktivno djeluju, da se na neki način vodi evidencija i da se saraduje.

23  
24  
25  
26  
27  
28  
29  
30

1 I mi smo tako radili i problem tih ljudi koji su odlazili, bježali, je bio da se  
2 ne ostavi linija, da drugi ne stradaju. I mi smo radili u tom pravcu. I sav taj  
3 naš rad je bio, onako, baš profesionalno i korektno, što se tiče tog dijela  
4 bezbednosti bataljon-brigada.

5 P: Ja sam zaključio, gospodine Ristiću, da sada znate šta se desilo u  
6 Orahovcu, o ubistvima zatvorenika. Moje pitanje je: možete li reći Vijeću da li  
7 je, po Vašem mišljenju, Drago Nikolić osoba koja je mogla sudjelovati ili  
8 organizovati tako strašno ubistvo?

9 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Samo trenutak. Izvolite, gospodine  
10 Vanderpuye.

11 G. VANDERPUYE: [simultani prevod] Ulažem prigovor na osnovu  
12 relevantnosti. Pod dva, mislim da cijenjeni kolega nije ponudio dovoljnu osnovu  
13 za pitanje. Nije uspostavio ni utvrdio niti vrstu niti razmjere veze između  
14 svjedoka i optuženoga.

15 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mislim da svjedok nakratko mora da  
16 skine slušalice.

17 Izvolite, gospodine Bourgon.

18 G. BOURGON: [simultani prevod] Ovo je jasno direktno pitanje o karakteru  
19 optuženoga. Svjedok je radio sa njim dvije godine. Može da kaže šta on misli o  
20 njemu, a Vijeće može iz njegovih odgovora izvući zaključak.

21 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] U redu.

22 [Sudije vijećaju]

23 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Mi ćemo dozvoliti da se postavi  
24 pitanje. A podrazumijevamo da je Vama jasno da od svakih 100 osoba koje počine

25

26

27

28

29

30

1 ubistvo, vrlo malo bi bilo onih koji se mogu klasifikovati kao oni koji su  
2 skloni da počine ubistva. Dakle, imajte na umu dokaznu vrijednost koja prati  
3 Vaše pitanje i možete ga slobodno preformulisati ako hoćete.

4 Samo trenutak, jer moramo svjedoku reći da ponovno stavi slušalice.

5 Na Vama je, naravno...

6 Hoćete li da ponovim...

7 G. BOURGON: [simultani prevod] Preformulisat ću pitanje.

8 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Da, tako je bolje.

9 G. BOURGON: [simultani prevod]

10 P: Gospodine Ristiću, možete li pomoći Pretresnom vijeću kada se govori  
11 o Dragu Nikoliću i reći nam, na osnovu onoga što ste vidjeli, kakav je bio  
12 njegov stav prema Muslimanima?

13 O: U toku cijeloga rata? Je l' na to mislite?

14 P: Da.

15 O: Ja nisam imao prilike da razgovaram s njim po tom pitanju.

16 Jednostavno, naš razgovor se svodio o nekom... o vojničkom smislu, a nisam nikad s  
17 njim razgovarao o... o recimo tim nekim Muslimanima, il' ne znam ti ni ja šta.

18 Tako da ne mogu sad dati neki odgovor o njegovom nekom mišljenju. Nisam nikad

19 čuo od njega, recimo, ni od koga dole iz komande, od tih ljudi, da pričaju o

20 nekoj mržnji, o nečemu, neg' jednostavno sam samo, znači vojnički, ono što je se  
21 radilo, to je se radilo. Kako nalaže ta vojna pravila i to je to.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 P: Imam još jedno pitanje, a onda ću se obratiti Vijeću. Da li sam u  
2 pravu ako kažem... vratiću se jer sam zaboravio jedno pitanje. U noći 13. jula  
3 kada ste bili u komandi svoga bataljona, ja sam zaključio da Vas je pozvao Drago  
4 Nikolić koji je tada bio na IKM-u. Možete li nam objasniti o čemu je bio  
5 razgovor?

6 O: Tog 13. ja sam iz komande bataljona primijetio u rejonu srpskog  
7 Nezuka - čije su kuće bile uništene, a iznad tih kuća je bila jedna veća stijena  
8 ili veće brdo - primijetio sam jednu veliku bijelu zastavu, i jednostavno sam  
9 vidio al' ne znam šta je. Predveče, znači kad je negdje padô mrak, pozvao me  
10 Drago Nikolić, sa IKM-a - ja nisam ni znao ko je dežurni ni ko dežura - javio mi  
11 se da je na IKM-u i pitao me da li vidim veliku vatru kod džamije u muslimanskom  
12 Nezuku. Ja sam izašao napolje i vidio i rekao sam mu da sam vidio tu vatru,  
13 veliku, da vidim ustvari tu veliku vatru i sav razgovor se svodio, znači, na  
14 tome da ja vidim, ali nisam znao šta je. Tek posle sam saznao da je to otprilike  
15 prolaz tim kolonama koje idu iz Srebrenice.

16 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Ovdje moramo da se zaustavimo sa  
17 današnjim svjedočenjem.

18 Svjedoče, nastavićemo sutra. Od ovog trenutka, pa do završetka Vašeg  
19 svjedočenja, ne treba da razgovarate sa bilo kime o temama Vašeg svjedočenja. O  
20 bilo čemu što se odnosi na svjedočenje. Da li Vam je to jasno?

21 SVJEDOK: Da.

22

23

24

25

26

27

28

29

30

1 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] Izvolite, gospodine Bourgon.

2 A svjedoka se može ispratiti.

3 Vrlo ukratko.

4 G. BOURGON: [simultani prevod] Treba da propustim početak sjednice  
5 sutra, i pitao sam kolege iz Tužilaštva da li mogu da prekinem unakrsno  
6 ispitivanje i nastavim. A ja ću se nakon ovoga kratkog odsustva vratiti.

7 SUDIJA AGIUS: [simultani prevod] To nam uopšte nije problem.

8 Nastavljamo sa radom sutra u 9.00 sati. Hvala vam.

9 ... Sjednica završena u 13.47h.

10 Nastavak zakazan za utorak,

11 17.04.2007., u 9.00h.

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25

26

27

28

29

30